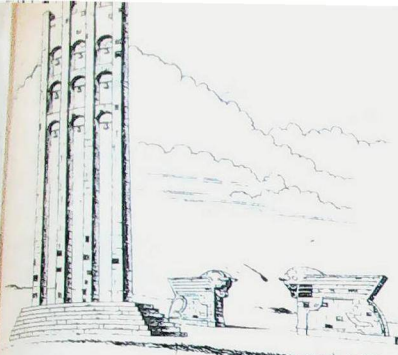




UUPSUPUNUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL FENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 366

Miércoles
27 de
noviembre
de 1985

La musa del amor, Silva Gabudiguian está en Buenos Aires

Procedente de San Pablo, Brasil, el viernes 22 de noviembre ppdo., arribó a esta Capital la destacada poetisa armenia Silva Gabudiguian, acompañada por una importante delegación de músicos armenios: Vartuhi Jachadurian, Angela Ataeguian, Julieta Svasian y Ardashes Avedian, invitados a nuestro país por la Unión General Armenia de Beneficencia.

En el aeropuerto los recibieron personalidades representativas de nuestra colectividad.

Por la noche, la U.G.A.B. ofreció una bienvenida a la delegación, en el complejo "Alex Manoogian", donde se habían reunido representantes de todas las instituciones armenias.

Presidió la reunión Monseñor Krikoris Pouniatian,



Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, y se encontraban presentes también el Exarca de los Armenios Católicos de América Latina, Monseñor Vartán W. Boghossian y demás representantes del clero.

(continúa en pág. 12)

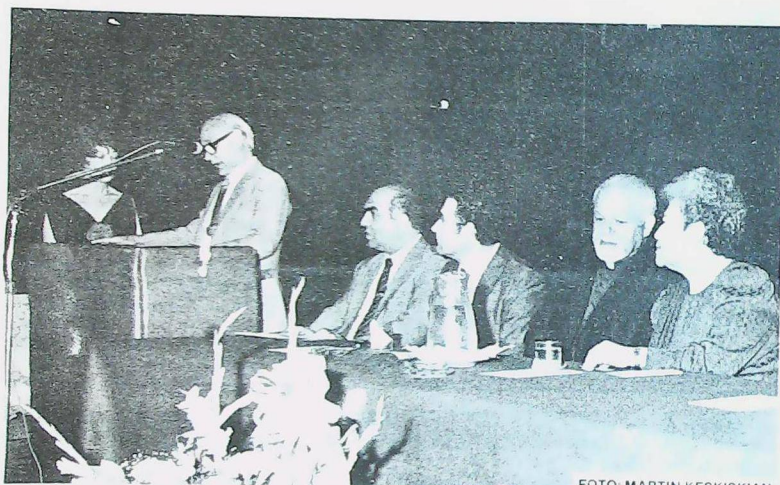


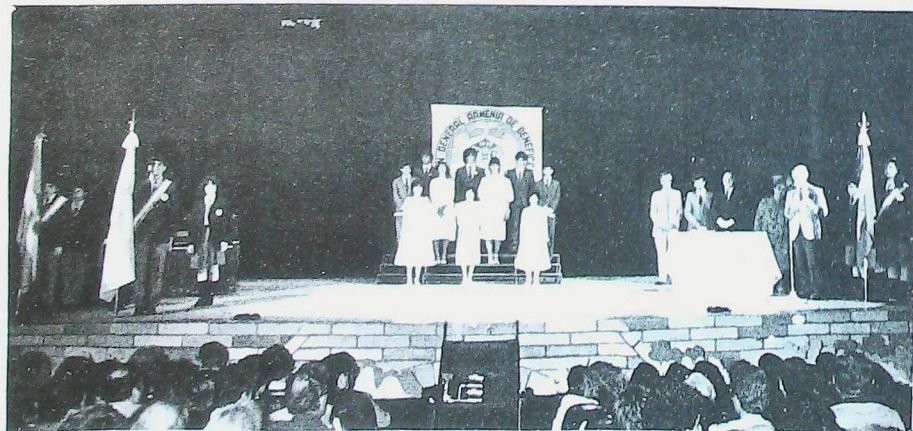
FOTO: MARTIN KESKISKIAN

Durante el acto literario en homenaje a la escritora. De izq. a der. la escritora Felisa Kuyumdjian, el escritor Débole, presidente de la S.A.D.E., el Sr. Kevork Marashlian, el Sr. Vahan Kalfayan, el R.P. Arsham avak kahaná Bozoian y la escritora Silva Gabudiguian.

Acto de fin de curso del Instituto Marie Manoogian

presidido por la escritora
Silva Gabudiguian

(información en pág. 7)



1940 - Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. - 1985 45° ANIVERSARIO

CORDOBA:

Finalizó el Campeonato de fútbol

Con gran éxito finalizó el campeonato de fútbol de salón, organizado por la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. de Córdoba. Dicho campeonato contó con la presencia de equipos pertenecientes a las diferentes instituciones, que com-

ponen la colectividad armenia de Córdoba.

Todos los partidos se disputaron en las instalaciones de la U.G.A.B. y las principales posiciones fueron las siguientes:

1º) Gomidás, 2º) Nava-

sart, 3º) Liga "Unidad", 4º) Levón Ekmedsian, 5º) Delanian Automotores, 6º) Besdikner Juniors.

Cabe destacar que el goleador del campeonato fue el joven valor de nuestra institución, Marcelo Bourdjakian, con dieciséis goles.

Torneo de Tavli

También finalizó el Campeonato de Tavli, organizado por la Liga de Jóvenes.

Sus resultados fueron los siguientes:

Categoría Mayores:
1º) Artin Biliklian

2º) Ricardo Erezian
3º) María de Yeremian

Categoría Juvenil:

1º) Marcelo Tcherchian
2º) Krikor Tchobankrikorian
3º) José Berberian.

SE FORMO LA SUBCOMISION DE BOCHAS

Se conformó la Subcomisión de Bochas, integrada por los Sres. Simón Nalbandian y Juan Masmanian.

El Consejo Directivo agradece al Sr. Simón Nalbandian por la dedicación demostrada, acondicionando la cancha de bochas así como la formación de esta Subcomisión.



KRIKOR ANDONIAN Su fallecimiento

Prominente dirigente de la U.G.A.B., en las décadas del 40 al 60, y de la Colectividad Armenia de Córdoba, del 50 al 85, en el mediodía del domingo 6 de octubre ppdo., con lánguido y doliente repique, las campanas de la Iglesia Armenia "Surp Kevork" despedían a quien fuera un amado feligrés.

Incansable y paciente servidor de la comunidad armenia de Córdoba, sus palabras, su lucidez, su armonía, al igual que su esforzada y perseverante realizaciones, lo convirtieron en un ser querido por todos sus connacionales.

Despidieron sus restos, con emotivas y agradecidas palabras, en primer lugar, el Presidente de la Colectividad Armenia de Córdoba, Sr. Zakian; el presidente de la Asociación Cultural Hamazkain, Sr. Surén Torkomian; el presidente del Consejo Profe-



sional Argentino Armenio, Dr. Esteban Issa; el presidente de Homenetmén, Sr. Elias Boyalian; y finalmente, el Sr. Carlos Balian, en nombre de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Descansa en paz en tierras cordobesas, benefactor de la comunidad armenia, que con tu espíritu dejas tu nombre como emblema, para los hombres que aún luchan por la causa armenia.

A los jóvenes

Tú, que siempre sonríes, quiera Dios que nunca se borre esa pícara sonrisa de tu cara.

Tú, que siempre cantas, que siempre tengas un gorjeo feliz, aflorando en tu garganta.

Tú, que siempre corres, que mantengas vitalidad y exuberancia.

Tú, que siempre amas, que no se tope contigo la indiferencia amarga.

Tú, que siempre sueñas, inefable juventud, se cristalice en realidad lo que esperabas.

Tú, que eres fuerte, ejercítate. Tendrás que utilizar tus fuerzas; nunca sabrás cuándo llegarás a necesitarlas...

Tú, que eres sano, cuida tu cuerpo; es un cofre maravilloso, que puede contener intactas las riquezas del alma.

Tú, que tienes un alma, consérvala pura, para que del cáliz de tu cuerpo, emane perfumada, la esperanza.

Y cuando sientas que el mundo que te damos no es como debiera ser y que estamos en falta, compréndenos. Aprender a vivir lleva su tiempo, hijo, que cada vez, menos se halla.

Jazmín

União Geral Armênia de Beneficência Escola "Paren e Regina Bazarian"

Matrículas abertas para crianças de 2 a 7 anos de idade

REGIME SEMI-INTERNATO (das 8:00 as 16:00 horas)

CURSOS: EDUCAÇÃO INFANTIL - PRE-PRIMARIO - 1º SERIE DO I GRAU

Informações: Secretaria da Escola a Rua Ferreira de Araujo Nº 212 São Paulo. S.P. Fone: 813-6439

En Buenos Aires

96
Rex

Mar del Plata

Calle Buenos Aires 1841
2502 Tel. 83 674

y Córdoba

Calle Entre Rios 70
4203 Tel. 51 71

Vive el

GRAN HOTEL DORA

Para que usted lo disfrute

★ Fábrica de ★
★ guardapolvos y camisas ★
★ Ereván S.A. ★
★ Ventas por mayor ★
★ Larrea 337. (1030) Cap. ★

PRESENTACION DEL CONJUNTO DE DANZAS "NAIRI"



El sábado 2 de noviembre ppdo., en el Auditorio de la Misericordia, realizó su presentación anual el Conjunto de Danzas "Nairi" de H.O.M., dirigido por George Torigian.

En la oportunidad, también se presentó la orquesta de instrumentos típicos armenios. En la foto, el conjunto con su director.

Cena en Vicente López



El sábado 9 de noviembre ppdo., en los salones de la Escuela Armenia de Vicente López, se de-

sarrolló una simpática cena, que tuvo como objetivo la reunión de los padres de los alumnos de la escuela.

A pesar de la copiosa lluvia, una numerosa concurrencia acudió a la cita, que transcurrió en un clima realmente cordial y ameno.

Además de degustar las exquisiteces especialmente preparadas por las madres, los presentes danzaron hasta la madrugada, al ritmo impuesto por el maestro Gabeglio, en su órgano.



**Empató
D. Armenio**



Jugará el octogonal

D. ARMENIO 2 - TRISTAN SUAREZ 2

Al cumplirse una nueva fecha del Campeonato de Fútbol de Primera "C", Defensa y Justicia se consagró campeón, luego de batir a Barracas Central por 7 a 0.

Los ojos del público, en esta nueva fecha, estuvieron puestos en los otros equipos que acompañarán a Excursionistas, Tristán Suárez, Deportivo Armenio e Ituzaingó en el octogonal, del que saldrá el segundo equipo que ascienda a la "B". Así, se clasificaron Dock Sud y Deportivo Merlo. Aún faltan otros dos equipos, que se sumarán a los seis ya citados.

Armenio, por su parte, empató con Tristán Suárez en dos tantos, de modo que sólo pudo agregar un punto a los que ya tenía.

POSICIONES

EQUIPOS	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
Def. y Justicia	54	36	22	10	4	60	23	46.66
Excursionistas	48	36	20	8	8	66	42	39.44
T. Suárez	47	36	17	13	6	60	36	34.33
Dep. Armenio	47	36	15	17	4	49	32	47.00
Ituzaingó	46	36	17	12	7	46	27	43.00
Dock Sud	44	36	15	14	7	61	41	44.00
Dep. Merlo	44	36	15	14	7	58	44	37.33
Almagro	42	36	16	10	10	62	37	49.00
Arsenal	41	36	15	11	10	43	32	41.00
Flandria	38	36	12	14	10	52	41	34.33
C. Córdoba	36	36	12	12	12	47	53	37.50
Comunicaciones	35	36	13	9	14	45	50	30.33
Arg. de Quilmes	29	36	9	11	16	48	59	39.66
D. de Cambaceres	28	36	10	8	18	45	53	28.00
D. Unidos	27	36	7	13	16	43	63	33.00
San Telmo	24	36	6	12	18	46	64	37.00
Berazategui	24	36	7	10	19	31	58	35.00
Colegiales	24	36	8	8	20	43	74	35.33
San Martín	23	36	7	9	20	40	77	28.50
Bcos. Central *	19	36	5	9	22	33	72	23.00

(* Descendió a Primera D. Octogonal, clasificados: Excursionistas, Tristán Suárez, Dep. Armenio, Ituzaingó, Dock Sud y Dep. Merlo.

CABET

Fábrica de Calzados

de

Carlos Sarian

Galicía 2021

Cap.

Calzados

LUCERNA

Damas y niños

Carteras

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

**CAMISAS
génesis[®]**
Línea Internacional

Un modo totalmente particular
de hacer moda

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF
Castillo 245 T.E.: 771-8951

Joyería Papazian

ORO-BRILLANTES
Libertad 333-124
Buenos Aires

N.B.

Nancy

Bijouterie

Prendedores-anillos-dije-
gargantillas-collares-
hebillas-cadenas-aros

VENTAS POR MAYOR
Larrea 497. T.E.: 48-4781

Distribuidora mayorista

Remeras "Chitex"

Lencería y medias

LENCELANDIA

Ventas por mayor

Larrea 388

T.E.: 47-9509

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738

Francia 275

Cap. Fed.

San Martín (Pcia. de Bs. As.)

Mercería por mayor

Super Once

Distribuidores de cierres

Puntillas, cintas, elásticos, festones,
hilos, galones, medias, hombreras

-HOMBRERAS-

LAVALLE 2376. T.E.: 47-8828

LAVALLE 2521. T.E.: 47-5066. (1052) CAPITAL.

**Moda infantil y juvenil
1 a 16 años**

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



La visita de Silva Gabudiguian al Uruguay

En el transcurso de la semana pasada, la colectividad armenia del Uruguay vivió horas de júbilo, gracias a la visita de la destacada escritora armenia Silva Gabudiguian y de un grupo de artistas, conformado por Vartuhi Jachadurian, Angela Atapecuian, Julieta Svasian y Ardashes Avedian.

La delegación llegó a Montevideo el martes 12 de noviembre ppdo., ocasión en que fue recibida por una numerosa concurrencia, formada por integrantes de todas las instituciones armenias y un numeroso público.

Luego de su llegada, la escritora y su comitiva se dirigieron a la Plaza Armenia, donde colocaron una ofrenda floral en el monumento a los mártires, para evocar la tragedia de abril de 1915.

Cabe destacar que la escritora fue especialmente invitada al Uruguay por el Sr. Harutiun Roupinian, director de Radio Armenia, que cumplió sus "Bodas de oro". A tal efecto, la delegación visitó las instalaciones de la radio y estuvo en el programa "Radio Armenia". También visitó la audición de la Organización Social Demócrata Henchakian.

El miércoles 13, al mediodía, los ilustres visitantes recibieron una calurosa bienvenida en la sede de la Unión General Armenia de Beneficencia local.

Luego, mantuvieron una entrevista con el gula espi- ritual de dicha colectividad,



Los artistas durante su presentación en el 50° aniversario de "Radio Armenia".

el R.P. Hagop Kelendjian, y visitaron la Iglesia "San Nersés, el Agradado".

Por su parte, el jueves 14, por la noche, se desarrolló el acto de clausura de las "Bodas de Oro" de Radio Armenia, en el teatro Solís de la capital uruguaya. En dicha ocasión, hizo uso de la palabra el Sr. Harutiun Roupinian, para referirse a la labor de la radio en el transcurso de sus cincuenta años de vida. Tras su discurso, habló la poetisa Silva Gabudiguian, quien resaltó los rasgos de armenidad, y el amor a la Patria, mientras intercalaba en su alocución, algunas

de sus poesías más famosas. También virió elogiosos conceptos sobre Radio Armenia, y su permanente difusión de la cultura armenia.

Luego se desarrolló el programa artístico, en el transcurso del cual actuaron el cantante Ardashes Avedian, la pianista Julieta Svasian, la canonista, Angela Atapecuian y la cantante folklórica Vartuhi Jachadurian, quienes hicieron las delicias del público con su espectacular presentación.

Al término del recital, todos los presentes, junto a los dos cantantes armenios



La escritora junto a dirigentes de la colectividad y el R.P. Hagop Kelendjian

entonaron "Ereván-Erepani".

El viernes 15, por la noche, la Unión General Armenia de Beneficencia ofreció una nueva recepción a la delegación. En dicha oportunidad, la escritora y los artistas tuvieron la oportunidad de conocer de cerca la vida de la colec-

tividad, además de recorrer las instalaciones del liceo "Nubarian-Alex Manogian".

Entre otras personas, se encontraba en la reunión la benefactora Arpiné Kouyoumdjian, con quien los artistas tuvieron la oportunidad de dialogar cálidamente.

Luego de pasar un día de descanso en la ciudad balnearia de Punta del Este, los artistas partieron para Brasil, el domingo 17 ppdo.

C.O.A.R.A.

TERCER ANIVERSARIO

-Cocktail-

en agradecimiento al pueblo argentino a través de sus legisladores

Miércoles 4 de diciembre a las 20.30

en el Wilton Palace Hotel

-Reserve su tarjeta-

Larrea 237. T.E.: 48-9343
Tucumán 2373. T.E.: 48-8364
Monroe 3345. T.E.: 541-3889

Pte. Perón (ex Cangallo)
1977 T.E.: 49-1353



AUTOMOTORES BRAZO LARGO S.A.

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467. Ciudadela. 653-6419/6551
Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

CASA JUANCA

Distribuidor oficial Gilette
Mercería-perfumería por mayor

Paso 250. Capital.

T.E.: 48-1862

Pizzería "Angelin"

Creador de la pizza canchera

Av. Córdoba 5274
T.E.: 771-8096

Agradecemos su visita...

NOTIDEPORT-UGAB

El sábado 16 de noviembre ppdo., nuestras categorías Cadetes y Juvenil presentaron en el Club Deportivo de Claypole, a fines de jugar una nueva fecha por el Torneo infantil que organiza la M.F.S.

En Cadetes, la formación fue: Luis Kanzabetian, Kegan Seranusoglu, Ilermo Kapelian, Fernando Ohanessian y Murad Kas. Luego, a los diez minutos de juego, ingresó Markarian por Seranusoglu. El D.T. del equipo Carlos R. Gigena; su debut: Martín Yernazian y Hektor López. Luego de un primer tiempo que era favorable a Tapanaz, por uno a cero, el resultado representativo terminó en el segundo tiempo y se impuso por 5 goles a 4.

Muy buena actuación del arquero Luis Kanzabetian, que dio una verdadera lección de cómo un guardameta debe comportarse bajo los tres palos (jugó con una mano lesionada). Buen comportamiento, también, de Murat Nakas, autor de los goles. Los demás fueron convertidos por Kapelian, Ohanessian y Markarian.

Con este importantísimo resultado, esta categoría, prácticamente se encuentra clasificada para jugar las finales, dado que faltando dos fechas, le sacó cuatro puntos a Tapanaz, en la tabla de posiciones general.

El Juvenil, con la alineación inicial de Carlos Kapelian, Daniel Vaneskeheian, Adrián Martín, Gabriel Sivinian y Alejandro Vaneskeheian también se enfrentó a Tapanaz.

zo. Ingresaron luego, Luis Kanzabetian, más tarde reemplazado por el joven Juan Pablo Menechian, promisorio arquero, y Fernando Ohanessian. Tras un comienzo lento, por parte de nuestra división, terminó el primer tiempo con el resultado de 2 a 1, a nuestro favor.

A partir del primer minuto del segundo tiempo, el equipo se fue asentando y terminó dando una verdadera lección de cómo se debe jugar al fútbol de salón, al ganar por 9 a 3.

De acuerdo con un informe proporcionado por nuestro cronista, ubicado en los vestuarios, al finalizar los primeros veinte minutos, su D.T. les dio un buen tirón de orejas. Sus goleadores fueron: Adrián Martín, con cuatro goles, y los cinco restantes fueron convertidos por Alejandro Vaneskeheian.

Esta categoría, que salió Campeón en los años 1983 y 84, se encuentra clasificada para jugar las finales del año 1985. Lo importante es señalar que el equipo se mantiene invicto desde 1983

Opiniones sobre la obra de Felisa Kuyumdjian:

Encantadora propuesta teatral

En la Unión de Residentes Armenios de Hadjin (Raúl Scalabrini Ortiz 2279), fue presentada la pieza en un acto "Juego entre dos" de la escritora y dramaturga Felisa Kuyumdjian. Invitado a un cóctel, antes de comenzar la representación propiamente dicha, el público asistente bebió y probó algunos bocaditos típicos de la cocina armenia, junto a los actores que también formaban parte de la fiesta, sin darse cuenta los primeros que la función ya se había iniciado y quizás los únicos espectadores enterados del hecho, fueran el director Carlos Thiel, su asistente, Luis Alonso Vidal y la autora, porque sabido es que el hecho teatral se produce, aunque haya un solo espectador presente. Tan sugestiva y original presentación contribuyó a estrenar una pieza teatral, cuya parábola habla de la soledad y la incomunicación de nuestra época, y de una clase, dejando transparentar que, a veces, la trivialidad de los

hechos cotidianos posee un entorno propicio para reflexionar sobre la propia existencia.

Julia y Fabián constituyen un matrimonio que en determinado momento de sus vidas, el hastío y la insatisfacción los conducen no sólo a la incomunicación dentro de la misma pareja, sino también, los vuelve hipócritas y por lógica, desesperanzados de ellos mismos, sin credo y sin horizontes: un malentendido que surge a través de un llamado telefónico (el teléfono, puente de comunicación con el exterior) les propicia la ansiada y aun inconsciente separación: luego, cada uno por su lado hará un breve balance del otro y arribará a una personal conclusión.

La narración escénica sin artificios ni grandilocuencia, permite a los personajes un tránsito eficiente y sencillo, directo y sin sutilezas, ambos se mueven como fantasmas que cuentan un pasado cargado de monotonía, pero

acorde para que el desprevinido espectador construya su propia historia.

El director, Carlos Thiel, condujo con eficiente conocimiento de su oficio a los intérpretes por un estrecho espacio teatral, quizá tan estrecho como sus vidas, que aburguesadas en cuerpo y mente, no se permiten el acceso a otros planos del ser.

El texto es seductor y convincente, con ciertos rasgos de ingenuidad que es, quizá, donde radica su encanto, aunque levemente obvio y algo extenso.

Los actores Cristina Aroca y Lorenzo Koslowski se prestaron con eficiente labor a este "Juego entre dos", que les permitió un lucimiento verosímil de sus fibras dramáticas. Se prevé que esta singular y sugestiva propuesta continúe representándose en el mismo lugar.

Juan Carlos Fontana

"LA PRENSA"

19 de noviembre de 1985

PROBING

Consultores de Empresas

- Selección de personal superior
- Sistemas administrativos
- Computación

Paraná 539 - 4° Of. 29
(1017) Capital - T.E.: 46-6727



Calidad y prestigio

América

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

SIN CARGO:

**PAMI
JUBILADOS
PENSIONADOS
SEGBA
GAS DEL ESTADO**

CAMBORIU

5 estrellas para sus vacaciones inolvidables
En bus con aire acondicionado y toilette a bordo

- Playa de declive suave y aguas templadas no contaminadas
- La tradicional calidad del "CAMBORIU PALACE HOTEL"
- "ALISCAFOS ALIMAR", sinónimo de experiencia, seguridad y rapidez en transporte fluvial. 10 hs. menos de viaje que por la vía tradicional terrestre.
- Media pensión en distintos restaurantes con menú seleccionado, variado y abundante.
- Cinco excursiones: Florianópolis-Blumenau-Itapema-Itajaí y Brusque con la atención permanente de RIMAC TURISMO.
- Salidas alta temporada: todos los sábados 10.30 hs. a partir 21/12

US\$ 270

Reservas e informes en su agencia de viajes preferida o en:

RIMAC TURISMO

RES. EVT. 785/78. Cnel. Niceto Vega 4967
(1414) Bs. As. T.E.: 772-4770

Herrajes Otzakian

Grifería
Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

Corsetería del Once

Larrea 356. Capital.

T.E.: 47-7572

Consejo Profesional Argentino-Armenio

CENA ANUAL DANZANTE

Sábado 7 de diciembre, a las 21.30

Salones de la Comunidad Armenia Católica

Charcas 3522. Capital.

Efectuar las reservas con anticipación a los T.E.:
40-1144, 48-7800, 572-1166, 772-6260

SURFING

SRL

Teleros de plush-jersey, piqué, ribb-morley-toalla-etc

Ropa interior Varielan
Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486, Larrea 377
T.E.: 47-7390

Pueyrredón 358 (1032) Capital

Remises

Sepelios

Traslados

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo

Av. Córdoba 4902

**CASA
Riviera**

CORALLO, CUFARO Y CIA.

T.E.: 773-2800/772-3288

Pipocas S.R.L.

DE TCHOKAKLIAN HNOS.

Fantasías, regalos, mayoristas

Azcúenaga 346.Cap.

T.E.: 48-1750

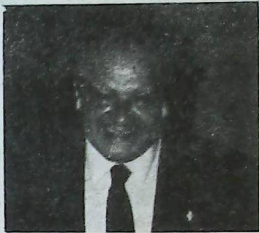
Declaración de la Asociación Latinoamericana de Derechos Humanos sobre el genocidio armenio

Tal como anticipamos en nuestro número anterior, la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina, obtuvo una significativa declaración del Congreso realizado entre los días 14 y 16 de noviembre ppdo., en la ciudad de Montevideo, República Oriental del Uruguay, por la Asociación Latinoamericana de Derechos Humanos (ALDHU), con relación al reconocimiento internacional del genocidio armenio.

En dicha oportunidad, la Asamblea Interinstitucional Armenia estuvo representada por los Sres. Michel Karahanian y Mequerditch Anak, quienes entrevistaron a las más importantes autoridades del Congreso: el Senador Armando Villanueva, Secretario General del APRA, Partido del gobierno peruano; el representante del Consejo Mundial de la Paz y Secretario General del Colegio de Abogados del Brasil, Dr. Aldo Pinheiro; el licenciado César Verduga, Secretario General de la Asociación Latinoamericana de Derechos Humanos del Ecuador; el Dr. Anselmo Sule, vicepresidente de la Internacional Socialista y del Partido Radical de Chile; el diputado Roberto Asiain, presidente de la Comisión de Relaciones Internacionales de la Cámara de Diputados del Uruguay; y el senador Alberto Zumarán, del Partido Blanco del Uruguay, ex-candidato a



El Dr. Karahanian con los Dres. Anselmo Sule y Diputado Roberto Asiain



Dr. Armando Villanueva



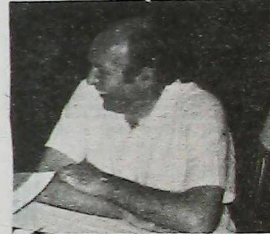
Lic. César Verduga

presidente y actual delegado ante las Naciones Unidas.

El éxito coronó la gestión emprendida, en una



Dr. Aldo Pinheiro



Dr. Alberto Zumarán

declaración de trascendencia y relieve internacional, cuyo texto anticipáramos la semana pasada.

Importante donación del C.O.A.R.A. a los inundados

El Comité Argentino Armenio de la U.C.R. ha efectuado una importante donación de 2.000 litros de agua mineral, para los combatientes inundados, a través del Servicio Provincial de Emergencia Sanitaria, a fin de paliar, en una mínima proporción, los requerimientos de las personas que sufren un drama que, algún día, nuestro país deberá encarar con la seriedad que merece.

Este ejemplo de sensibilidad social, puesto de ma-

nifiesto por el Comité Argentino Armenio de la U.C.R., debería ser correspondido por las distintas organizaciones que conforman el espectro de la diáspora, todas identificadas con el objetivo planteado y al mismo nivel de sensibilidad.

La transcripción de la nota presentada en Presidencia de la Nación, es un testimonio elocuente de los descripto precedentemente:

Carta a la Presidencia de la Nación

Bs. As.
22 de noviembre de 1985

Señor Presidente
de la Nación,
Dr. Raúl Alfonsín
SID

De nuestra mayor consideración:

El Comité Argentino Armenio de la Unión Cívica Radical (C.O.A.R.A.), consciente de las necesidades planteadas por el Superior Gobierno de la Nación con relación a la grave emergencia que aqueja al país en las zonas inundadas y en función de los requerimientos formulados oportunamente, ha decidido efectuar la donación de 2.000 litros de agua mine-

ral, a través del Servicio Provincial de Emergencia Sanitaria.

Concientes de que nuestro aporte significa apenas una mínima porción a la solución del problema que aqueja a nuestros compatriotas, ofrecemos todo nuestro apoyo físico y moral para paliar, si cabe, tamaño drama.

Sin otro particular, hacemos propicia la oportunidad para saludar al Señor Presidente con nuestra mayor consideración y estima.

Dr. Michel Karahanian
Presidente

Arq. Jorge Boudourian
Secretario General

Boutique

"De Aracy"

Boulogne Sur Mer 723. Cap. T.E.: 88-6817

**sarkis
kircos**

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/ 922-3730

Dr. Dante Giampaolo

Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas

España 275. 2º P. ofic. 9. Avellaneda. Bs. As.

T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781



Casa Eprem

Lencería-medias-bonetería

Sarmiento 2509

T.E.: 47-7380

KRUNCH

RIGAR'S
Comisión exclusiva

**ELIJA HOY
SU BODEGA
ARTESANAL**

CON LA SEÑORIAL
DISTINCIÓN DE LA
MADERA DE ROBLE.



ARCON-BAN • MESAS • LAMPARAS
MACETEROS • APARADORES
SILLONES • ESPEJOS

LLAME YA AL
771-4848

El Baril
artesanal
GURRUCHAGA 1376

Acto de fin de curso del Instituto Marie Manoogian

Presidida por la escritora Silva Gabudiguian, el domingo 24 de noviembre ppdo., se realizó el acto de fin de curso del Instituto "Marie Manoogian", en el teatro Lola Membrives de esta Capital.

El acto comenzó con el ingreso de los abanderados y la entonación del Himno Nacional Argentino y de la U.G.A.B. En segundo lugar, hizo su presentación el coro "Shnorhali", que presentó diversas canciones armenias y argentinas.

Luego del cambio de abanderados, se presentaron al público los niños de Jardín de Infantes, quienes tras recitar un poema y entonar una canción armenia, recibieron sus diplomas que acredita la finalización de sus estudios de nivel preescolar, de manos de la

alumnos que obtuvieron las mejores calificaciones en armenio y en castellano; y en nombre de los niños de séptimo grado, se despidió del ciclo escolar primario la alumna Roxana Der Avedisian.

Luego, para hacer un balance del año escolar y despedirse de esta nueva promoción de la sección primaria, hizo uso de la palabra la Sra. Mary de Semikian.

Tras esta ceremonia, fueron convocados al escenario los jóvenes que constituyen la octava promoción de bachilleres del Instituto Marie Manoogian, quienes accedieron a las gradas con sus padres.

Los jóvenes también tuvieron el privilegio de recibir sus diplomas, junto a obsequios otorgados por la

de miembros del Consejo Directivo de la institución.

Finalizada la entrega de diplomas y distinciones a los alumnos con los mejo-

la Madre Patria en viaje de egresados, y les recordó que deben luchar por la justa resolución de la cuestión armenia.



La octava promoción de bachilleres, junto al rector Lic. Adolfo Koutoudjian y al director de armenio, Sr. Kevork Marashlian



FOTOS: MARTIN KESKISKIAN

Egresados de la sección primaria.

escritora Silva Gabudiguian, de la Sra. Shushan Sh. de Ekshian, en representación de la madrina de la sección, Sra. Serpuhl Ekshian, y de los directores, Sres. Mary Semikian y Kevork Marashlian.

También, con gracia y eficiencia, actuaron los niños de la escuela primaria, quienes presentaron dos danzas folklóricas y una milonga.

Luego subieron al escenario los niños de séptimo grado, que finalizaron sus estudios primarios. Nuevamente en esta ocasión, los niños tuvieron el placer de recibir sus diplomas de manos de Silva Gabudiguian, a quien acompañaron la madrina de la escuela primaria, Sra. Berduhl Emilian, el presidente honorario de la U.G.A.B., Sr. Haig Emilian y los directores.

También fueron otorgadas distinciones a los

Comisión de Damas de la institución, de manos de la

escritora Silva Gabudiguian, de los directores y

LA VERDAD

Larrea 484. Bs. As.
T.E.: 48-2148

Artículos para bebés y niños
Moda invierno-verano

Joyería

Relojería

"Sarkis"

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982



Habla Silva Gabudiguian

res promedios de la sección secundaria, dijo breves palabras el director de armenio, Sr. Kevork Marashlian, quien —sobre todo— deseó buen viaje a los alumnos que partirán hacia

También habló el Lic. Adolfo Koutoudjian, rector del Instituto, quien hizo un verdadero balance del ciclo lectivo y expuso los principios básicos del Instituto

(continúa en pag. 8)

RESTAURANT YAMAL

A sólo 5 minutos de Capital

CENA-SHOW

PRESENTA

CONJUNTO MUSICAL ARMENIO "SHIRAZ"

Canta: Luis Sandján

Teclado: Mitchel

Batería: Jorge Cacoloris

Clarinete y saxo: Lulo Barrera

EXCLUSIVO DE YAMAL: ULTIMOS MESES DE ACTUACION DE ARTURO KOUYOUMDJIAN EN ARGENTINA

Próximo recital:

DOMINGO 1 DE DICIEMBRE, 20.30 HS.

Entradas limitadas

Haga su reserva al 208-7836

J.D. Perón (ex V. Alsina) 2772

V. ALSINA

Fue elevado a "avak kahaná" el R.P. Mateos Kuyumdjian

El domingo 24 de noviembre ppdo., en la Iglesia "Surp Hagop" de Valentín Alsina, se desarrolló el tradicional madagh, del que participó el Coro "Gomidas" dirigido por Makruhi Elmessekian.

El oficio religioso estuvo a cargo de Monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina. En su transcurso, fue elevado a "avak kahaná" el R.P. Mateos Kuyumdjian, cura párroco de dicha Iglesia.

Antes del sermón, Monseñor Pouniatian leyó la Bula, con la que S.S. Vazkén I, Católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo, instituye una orden más elevada al R.P. Kuyumdjian, por su vocación de servicio y sus nu-



merosas obras eclesísticas y educativas desarrolladas en la colectividad armenia de nuestro país, especialmente en lo referido a la zona de Valentín Alsina.

Al término de dicha lectura, hizo uso de la palabra el R.P. Mateos Kuyumdjian, quien agradeció el gesto de S.S. Vazkén I, y a su intermediario, en este caso, el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina, Monseñor Krikoris Pouniatian.

Luego de la Santa Misa, se ofició un "hokehankisd" en memoria del benefactor de la Iglesia, Sr. Iervant Murekian y de todos los miembros fallecidos de las familias Murekian y Magarian.

EL ACTO DEL INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

(viene de pág. 7)

Marie Manoogian, en lo que se refiere a orden, disciplina y participación democrática de los alumnos en el hecho escolar.

Por su parte, las palabras de despedida de la octava promoción de bachilleres estuvieron a cargo de la alumna Karina Basmajian.

Acto seguido, en nombre de la U.G.A.B. hizo uso de la palabra el secretario del Consejo Directivo, Sr. Vahrám Hairabedian, quien resaltó los objetivos de la existencia de la institución y del colegio Marie Manoogian, además de destacar las importantes actividades que la U.G.A.B. realiza para la manutención de la herencia cultural armenia. También anunció que para el año que viene, en que se cumplirá el 80° aniversario

de la fundación de la institución, se ha previsto la inauguración del auditorio "Arsen Gulassarian".

Cerró el acto Silva Gabudiguian, quien dijo que esa era la primera vez que ella se encontraba en un acto de esa naturaleza, por lo que se sentía muy emocionada. Añadió que estos actos tienen un significado muy especial, porque refuerzan el sentido de pertenencia a un pueblo y a una cultura milenaria, que debe ser mantenida.

Por último, expresó su agradecimiento a nuestro país, que permitió el desarrollo libre de la colectividad y también agradeció a los padres por el esfuerzo que realizan con el objeto de mantener armenios a sus hijos.

Con relación al próximo viaje de los alumnos a Armenia dijo que Armenia y Argentina son dos países distintos. Armenia es montañosa, Argentina plana; allí comenzó el otoño, aquí la primavera. Allí es de noche; aquí, de día; pero los sueños y sentimientos de los armenios residentes en la Madre Patria y en la Argentina son los mismos. Por ello, hizo votos para que todos los armenios nos encontremos algún día bajo un mismo cielo, coronado por estrellas nombradas con el idioma de Victor Hampartzumian.

Sus palabras fueron coronadas por un fuerte aplauso, que se fortificó aún más cuando la poetisa recitó su poema "A mi hijo", con el que concluyó el acto.

Comunicado de la
Asamblea Interinstitucional Armenia:

Reunión Plenaria de la A.I.A.

Con la participación de los delegados de la A.I.A. que la representaron en las 38.ªs sesiones de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías de la O.N.U., realizadas en Ginebra, Suiza, entre el 5 y el 30 de agosto último, doctores Roberto M. Malkassian, Juan G. Tokatlian, Michel Karahanian y Ricardo Issa y los miembros directivos de todas las entidades que conforman la Asamblea, tuvo lugar el martes 12 del corriente una reunión plenaria.

Durante su desarrollo se analizaron exhaustivamente las sesiones de la referida Subcomisión, los resultados obtenidos, el alcance y la proyección del mantenimiento en el párrafo 24 del Informe Whitaker de "la matanza de armenios por los otomanos en 1915/16" como típico caso de genocidio, las tareas a ejecutar en lo inmediato, las necesidades que deben satisfacerse penitentemente y la planificación de las acciones futuras.

A modo de conclusión cabe destacar lo siguiente:

1. La precisión esclarecedora del accionar de la A.I.A. y de las gestiones efectuadas en las sesiones de la Subcomisión de la O.N.U. por parte de los integrantes de su Delegación.
2. El reconocimiento unánime del plenario de la labor de sus delegados, que se ajustó a la letra y al espíritu del mandato conferido por la A.I.A.
3. El significativo avance que implica el reconocimiento del caso armenio como delito de genocidio por parte de la Subcomisión de la O.N.U.
4. La confirmación que la metodología adoptada por la A.I.A., es decir en el campo del derecho y de los organismos internacionales, se ajusta a la realidad de las actuales circunstancias históricas.
5. La necesidad de recursos, especialmente económicos, para posibilitar una acción más efectiva y orgánica de la entidad.
6. El convencimiento que la única finalidad de la A.I.A., el reconocimiento internacional del genocidio, anhelo de todos los armenios, requiere un accionar común, fraterno y solidario de todos los connacionales y de todas las instituciones de nuestra comunidad, conservando cada una su propia identidad, autonomía conceptual y organizativa y objetivos específicos. A tal fin, reitera su llamamiento inicial para constituir un frente unitario, pluralista y democrático, sin ningún tipo de hegemonías ni discriminaciones, que la naturaleza de esta causa, la experiencia adquirida y la madurez cívica alcanzada requieren imperativamente.
7. Señala en tal sentido una vez más, que el accionar de la A.I.A. está dirigido exclusivamente al referido objetivo, descartando deliberadamente enfrentamientos con cualquier entidad que integre nuestra comunidad.

Buenos Aires, noviembre 22 de 1985

Alejandro Semizian
Secretario

Pedro L. Bartamian
Presidente

Unión General Armenia de Beneficencia Instituto "Marie Manoogian"

Año lectivo 1986

Abierta la inscripción-

GUARDERIA-JARDIN DE INFANTES-PREESCOLAR

COLEGIO PRIMARIO 1° a 7° GRADO

BACHILLERATO MERCANTIL 1° a 4° AÑO

BACHILLERATO NACIONAL 5° AÑO

Comedor Escolar - Biblioteca - Gran Gimnasio
Orientación Artística - Cursos de Apoyo - Transporte
Idiomas - Computación - Actividades Estudiantiles - Coro

Integre a sus hijos a la comunidad armenia, desde Parecordzagán

INFORMES E INSCRIPCIONES EN SECRETARIA:

lun. a vier. de 8.30 a 12.30

ARMENIA 1322. CAPITAL

T.E.: 773-2820 y 772-2617

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°

Tel. 40-6809/7112/49-7049

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs. As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Capital. T.E.: 37-3829/37-6102

Estación Armenia: uma conquista de la colectividad armenia de San Pablo

Estação Armênia: uma conquista da coletividade de São Paulo

Corresponsal.-

Depois de uma série de reivindicações dos representantes da coletividade armenia de São Paulo, no último dia 12 de novembro, concretizou-se um antigo sonho da colônia, a Estação Ponte Pequena do Metrô passou a ser denominada **ESTAÇÃO ARMÊNIA**.

Muitos motivos justificam esta conquista da coletividade armenia de São Paulo, dentre eles, o fato da estação estar localizada na Praça Armênia, bem próxima do Monumento dos Mártires Armênios, dos templos e sedes das três Comunidades Armênicas.

A cerimônia em que foi oficializada a nova denominação teve início às 12h do dia 12 de novembro p.p. e contou com a presença de numeroso público e de diversas autoridades, dentre elas, o Bispo Datev Karibian, Prelado da Diocese da Comunidade Apostólica Armênia do Brasil; D. Vartan Boghossian, Exarca dos armênios católicos da América Latina; Pastor Antonio Dominoni, da Igreja Armênia Evangélica do Brasil; Almino Afonso, secretário dos Negócios Metropolitanos; Orestes Quêrcia, vice-governador de São Paulo; José Serra, secretário do Planejamento; Walter Nory, presidente do Metrô; senador Fernando Henrique Cardoso (PM-DB); Caio Pompeu de Toledo, ex-secretário de Esportes e Turismo do Estado; Fernando Gasparian (PM-DB); Simão Kerimian, Suplente de Deputado Estadual, Ananias Kiribykian, neto-verteador em Osasco, além de personalidades representativas das diversas entidades armênicas.

Na ocasião, discursaram pela ordem, o presidente do Metrô, Walter Nory; o Bispo Datev Karibian; D. Vartan Boghossian; Pastor Antonio Dominoni; Simão Kerimian; Caio Pompeu de Toledo; senador Fernando Henrique Cardoso; secretário Almino Afonso; Fernando Gasparian e o



vice-governador Orestes Quêrcia.

O presidente do Metrô, Walter Nory, falou sobre a disposição favorável das diversas autoridades em prestar a coletividade armenia de São Paulo a homenagem concretizada na oportunidade e afirmou: **"hoje eu tenho o prazer de dizer que esta estação, a partir do meio dia, se chamará ESTÇÃO ARMÊNIA"**.

Agradecendo ao Governo Brasileiro pela homenagem prestada, o Bispo Datev Karibian felicitou também a Nação Brasileira por ter acolhido o povo armênio, proporcionando-lhes oportunidade para que se desenvolvessem, oferecendo uma parcela de contribuição para a prosperidade da Pátria Brasileira.

D. Vartan Boghossian ressaltou o notável esforço que toda a coletividade armenia realizou para chegar a este **"Acontecimento tão importante"**, que foi reivindicado pela primeira vez em 1965, quando foi inaugurado o Monumento dos Mártires Armênios; mais

tarde em 1976, quando se comemorava o centenário da chegada dos armênios ao Brasil e quando foi inaugurada a Praça Armênia e em diversas oportunidades, **"até que neste ano, iniciou-se um trabalho de toda a comunidade"**.

Depois de enfatizar a amizade que une a Armênia ao Brasil, o Pastor Dominoni rezou pela preservação e fortalecimento desta amizade.

Falando em nome da coletividade armenia, Simão Kerimian destacou aspectos relacionados a história do povo armênio, que segundo ele, em consequência da opressão sofrida em 1915, **"espalhou-se pelo mundo todo, constituindo a diáspora armênia, recomendo vida nova nos países onde a bondade e a hospitalidade fraterna dos povos os acolheram, como aqui no querido Brasil"**. Ele recordou também, que esta reivindicação já havia sido apresentada ao governador Franco Montoro, quando este em 1976 representava o Senado, tendo o senador **"expressado seu apoio a**

idéia, dizendo que teria a honra de inaugurá-la quando governador". Agradecendo ao Governo do Estado de São Paulo, Kerimian afirmou: **"e uma homenagem que se presta a um povo sofrido e injustiçado, que luta pacificamente pelo restabelecimento da justiça, da responsabilidade internacional da ONU em reparos indiatórios que são salvados e a devolução territorial das terras arrebatadas pela barbárie turca e principalmente o reconhecimento internacional do Genocídio de 1915"**. Encerrando o discurso, ele frisou: **"recebemos esta distinção a coletividade armenia do Brasil como uma homenagem aos nossos mártires antepassados, que deram suas vidas em nome da liberdade"**.

O secretário Almino Afonso ressaltou a destacada participação dos membros da coletividade armenia no desenvolvimento do comércio e da indústria do estado de São Paulo e o senador Fernando Henrique, durante seu pronunciamento destacou,

"esta mudança nada mais é do que o reconhecimento pela resistência deste povo e a escolha do Brasil como sendo sua nova Pátria".

Após os discursos, os representantes eclesásticos da coletividade armenia desceram a placa que estabelece o nome Estação Armênia e a abençoaram. Em seguida, a convite do presidente do Metrô, Walter Nory, o público visitou as dependências da Estação e finalizando houve uma confraternização no Salão da Igreja Evangélica.

Este acontecimento reflete o clima de democracia que vive o Brasil. Nesta faz de Nova República e foi conquistado graças a união de todas as forças da coletividade, que motivadas pelas comemorações do 70º Aniversário do Genocídio se empenharam em torno desta justa reivindicação, com destaque para a dedicação Fernando Gasparian, tesoureiro do Diretório Estadual do PMDB e membro do Comitê de Relações Internacionais.

Estação Armênia: uma conquista da coletividade de São Paulo

Carta enviada ao Prefeito Municipal de São Paulo



Momento em que a placa alusiva ao evento foi abençoada.

Fotos:

1. Secretário Almino Affonso sauda a coletividade armênia pelo importante acontecimento.
2. O vice-governador Orestes Quércia dirige uma mensagem felicitando os armênios pela Estação Armênia.

Prot. PA-02/85
São Paulo,
13 de fevereiro de 1985
Excelentíssimo Sr.
Dr. Mário Covas Junior
DD. Prefeito Municipal
de São Paulo,

A Coletividade Armênia de São Paulo e do Brasil tem a honra de dirigir-se a Vossa Excelência para expor e solicitar quanto segue:

1- A hospitaleira cidade de São Paulo, no início deste século, acolheu inúmeros grupos de imigrantes armênios, supérstites do horrível genocídio de 1915, perpetrado pelo Império Otomano. Um milhão e meio de cidadãos do tetramilenar Povo Armênio defendeu com a vida sua nacionalidade e sua fé cristã.

2- Na Capital Paulista, acolhidos como filhos, nossos pais puderam pautar suas vidas nos altos valores morais e culturais de seu povo, constituir família e servir esta segunda pátria torrão natal de seus filhos.

Seus descendentes, que formamos uma numerosa e laboriosa Colônia, conservamos imorredoura gratidão pela humanitária e maternal acolhida dispensada pelo Brasil a parte do Povo Armênio.

3- Assim, no dia 24 de abril de 1965, ao celebrar o Cinquentenário do Massacre Armênio, a Coletividade doou a cidade de São Paulo um esplêndido monumento alusivo a data.

Onze anos mais tarde, a Municipalidade de São Paulo, através do seu Prefeito Municipal, num louvável gesto de simpatia e amizade, denominou de "Praça Armênia" o logradouro onde está localizado

o Monumento dos Mártires Armênios. Era o ano de 1976 Cinquentenário da chegada dos grupos numerosos de Armênios ao Brasil.

Praça e Monumento embelezam um espaço da Capital, localizado entre as avenidas Tiradentes e Santos Dumont, significativamente a pouca distância das três Igrejas Armênicas: Apostólica, Católica e Evangélica.

4- Excelência: No dia 24 de Abril deste ano de 1985, já tão importante para a história do Brasil e dos Brasileiros, os Armênios do mundo inteiro, celebrarão solenemente o Septuagésimo Aniversário do Genocídio.

Nós, os Armênios de São Paulo e do Brasil, desejamos ardentemente concretizar um desejo há muito acalentado e já manifestado, anos atrás, ao excelentíssimo sr. Governador do Estado, sr. André Franco Montoro, então Senador da República: denominar "Armênia" a atual estação "Ponte Pequena" do Metrô. Esta estação está localizada na Praça Armênia, bem perto do Monumento dos Mártires, no coração, pois, do espaço físico, onde estão localizados os templos e as sedes das três Comunidades Armênicas.

Eis, Excelência, o pedido que com muita esperança lhe apresentamos. Somos conhecedores do apreço e atenção dispensados por Vossa Excelência às minorias étnicas, vítimas de profundas e ainda não reparadas injustiças históricas. Aplaudimos, assim, seu recente e magnânimo gesto para com nossos irmãos de infortúnio, os Lituanos, denominando de "Lituânia",

uma praça da Vila Prudente.

Vossa Excelência vem, pois, personificando aquele carinho com que o Brasil e São Paulo receberam nossos pais.

Encorajados pelo Administrador Regional de Vila Prudente, Dr. Valter Gosman Makassian, filho da Colônia Armênia, e pela benévola acolhida e adesão que nos proporcionou seu exímio Secretário das Administrações Regionais, senhor Dr. Carlos Eduardo Sampaio Dória, aqui viemos, representantes de todas as Comunidades Religiosas, correntes de pensamento, instituições, associações, escolas, clubes, meios de comunicação social, de nossa coletividade, para nesta audiência que tanto nos honra, apresentarmos nosso apelo.

O dinamismo que vem caracterizando o seu governo, o seu contato direto com os cidadãos, o entusiasmo e perseverança de Vossa Excelência em abraçar as causas justas, nos dão a certeza de que nos concederá celebrarmos juntos, no próximo 24 de Abril, a existência da estação "Armênia" do Metrô.

Essa notícia gloriosa há de se espalhar por todos os recantos da terra e será celebrada com júbilo por todos os Armênios do orbe.

Deus abençoe Vossa Excelência e todos os que lhe são caros. Receba também, senhor Prefeito Municipal, nosso profundo e antecipado agradecimento junto a nossos sentimentos de estima e consideração.

Pela Coletividade Armênia de São Paulo e do Brasil,

Dom Datev Gharibian
Bispo dos Armênios
Apostólicos do Brasil

Dom Vartan W. Boghossian
Bispo-Exarca dos
Armênios Católicos
da América Latina

Pastor Antônio Dominoni
da Igreja Armênia
Evangélica do Brasil

RESOLUÇÃO DE DIRETORIA

ASSUNTO:

Alteração da denominação da Estação Ponte Pequena para Estação Armênia, da linha norte/sul

A Diretoria, em sua reunião de 11.11.85, com base no relatório VP/073/85 resolve:

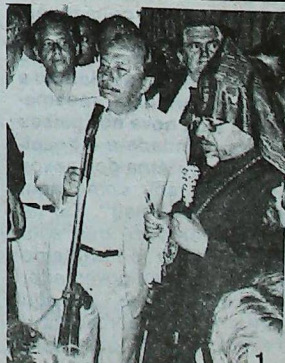
Autorizar, por solicitação da Vice-Presidência da Diretoria, a alteração da denominação da Estação Ponte Pequena, para Estação Armênia, da linha Norte/Sul.

Justifica-se esta autorização, em face da necessidade de se adequar a denominação dos próprios da Companhia as suas áreas de influência, bem como em atendimento as reivindicações da comunidade usuária e lideira da região, efetuadas através seus líderes religiosos.

Determinar a GOP, GCC, COF e GPR sejam tomadas as providências necessárias ao cumprimento da presente resolução, inclusive no que tange a comunicação visual, placas de sinalização e indicativos em geral.

A presente resolução está fundamentada no Artigo 19 inciso XX, dos Estatutos Sociais, que dispõe: "Compete a Diretoria a prática de todos os atos necessários para assegurar o funcionamento regular da sociedade, especificamente: decidir sobre casos omissos, quando não forem de competência do Conselho de Administração ou da Assembléia Geral".

WALDEMAR BENASSI
Secretário



Estação Armênia: uma conquista da coletividade de São Paulo



Personalidades representativas da coletividade armênia e do Governo, além de autoridades eclesásticas prestigiaram a cerimônia.

Carta enviada ao Secretário das Administrações Regionais de S. Paulo

São Paulo,
17 de janeiro de 1985

Excmo. Sr. Dr.
Carlos E. Sampaio Dória
DD. Secretário das
Administrações Regionais
da Cidade de São Paulo,

A Coletividade Armênia de São Paulo tem a honra de dirigir-se a Vossa Excelência para, através de seus representantes, expor e solicitar quanto segue:

1- O Povo Armênio tem uma história de quatro milênios. Sua fé cristã e seus valores morais, culturais e cívicos são responsáveis por essa admirável longevidade.

2- Em 1915, o Império Otomano escreveu a página negra da história desse Povo. O massacre de 1.500.000 armênios, perpetrado nesse ano, constitui o 1º Genocídio do século XX.

3- Os supérstites de tão lamentável tragédia espalharam-se pelo orbe. O Brasil está entre aquelas nações humanitárias que acolheram com profundo respeito e carinho as famílias armênias. Elas se concentraram especialmente em São Paulo onde constituem uma Coletividade numerosa, operosa e que ama esta Pátria maravilhosa.

4- No dia 24 de Abril de 1985, ao celebrar-se o Cinquentenário do Massacre Armênio, inaugurou-se na Capital Paulista um

magnífico "Monumento aos Mártires Armênios", que foi doado ao Município de São Paulo.

5- Ao celebrar-se, em 1976, o Cinquentenário da chegada dos grupos numerosos de armênios ao Brasil, a Municipalidade de São Paulo dignou-se denominar "Praça Armênia" o logradouro onde está localizado o Monumento dos Mártires Armênios.

Praça e Monumento estão como que bem incrustados entre as avenidas Tiradentes e Santos Dumont, significativamente a pouca distância das três Igrejas Armênias: Católica, Apostólica e Evangélica.

6- No corrente ano de 1985, já tão importante para a história do nosso Brasil, os Armênios celebrarão solenemente, em todo o mundo, o 70º aniversário do Massacre.

Os Armênios de São Paulo e de Brasil gostariam de ver realizado neste ano um desejo há muito acalentado: denominar "Praça Armênia" a atual estação "Ponte Pequena" do Metrô. Esta estação está localizada na Praça Armênia, bem perto do "Monumento dos Mártires, no coração, pois do espaço físico onde estão localizados os templos e as sedes das três Comunidades Armênias.

Excelência. Sabedores do dinamismo de Vossa Excelência a frente de Administrações Regionais, que inclui em seu quadro

de Administradores Regionais, também um filho de nossa Coletividade; sabendo do seu entusiasmo e perseverança em abraçar as causas justas e beneméritas, dirigimos a Vossa Excelência esse nosso apelo, na certeza de que nos concederá celebrarmos juntos, no dia 24 de Abril deste ano, para comemorarmos o aniversário e jubileu também de todos os Armênios do mundo, a existência da estação "Praça Armênia".

Receba, Excelência nosso antecipado agradecimento e nossos sentimentos de profunda estima e consideração.

Dom Vartan W. Boghossian, Bispo Exarca dos Armênios Católicos da América Latina; Pastor Antônio Dominoni, P/Igreja Armênia Evangélica; Walter G. Makassian, Administrador Reg. de Vila Prudente; Mons. Gabriel Chadarevian, P/Paróquia Armênia Católica; Alberto Kherlakian, P/Conselho da Igreja Armênia Católica; Nubar Nercesian, P/União Geral Armênia de Beneficência; Simon Kerimian, P/Conselho da Igreja Armênia Apostólica; Maurício Behisnelian, P/SAMA - Clube Armênio; Artin Baboghluian, P/Sociedade A.C. Marachá; Arsiné Kurkdjibachian, P/Sociedade Ben. de Damas Brasil-Armênia; Hilda Baboghluian, P/Sociedade das Damas Armênias Católicas.

Convocatoria a la colectividad

Sao Paulo, 10 de janeiro de 1985

Ilmo. Sr.
Archavir Donelian,

No dia 24 de Abril celebraremos o septuagésimo aniversário do Holocausto Armênio.

Dentre as celebrações desse significativo evento, gostaríamos que constasse a denominação de "PRAÇA ARMÊNIA" a Estação "Ponte Pequena" do Metrô.

Para tratar do tema tenho o prazer de convidar Vossa Senhoria para participar da reunião que terá início às 21h 30 do próximo dia 17, quinta-feira, na Sede do Exarcado Apostólico Armênio para a América Latina no Brasil, avenida Tiradentes 718.

Solicito a gentileza de confirmar a honrosa presença de Vossa Senhoria.

Implorando as bênçãos de Deus sobre Vossa Senhoria e sobre sua Instituição, renovo meus sentimentos de estima e apreço.

Dom Vartan Boghossian
Exarca Apostólico Armênio
da América Latina

DOCUMENTO DE NOMBRAMIENTO RESOLUCION DEL DIRECTORIO

Asunto: Cambio de denominación de la Estación Puente Pequeño por Estación Armenia de la línea norte/sur

El Directorio, en su reunión del 11.11.85, considerando lo expuesto por el Director relator, sobre la base de la relación VP/073/85, resuelve:

Autorizar, por solicitud de la Vicepresidencia del Directorio, el cambio de la denominación de Estación "Puente Pequeño", por Estación "Armenia", de la línea norte-sur.

Esta autorización se justifica por la necesidad de que se adecue la denominación de los nombres propios de la Compañía a sus áreas de influencia, así como atendiendo a las solicitudes de la comunidad usuaria y cercana de la región, efectuadas a través de sus líderes religiosos.

Determinar que por la COP, GCC, GOF, CPR, sean tomadas las providencias necesarias para el cumplimiento de la presente resolución, inclusive en lo que toca a la comunicación visual, placas de señalización e indicadores en general.

La presente resolución está fundamentada en el Artículo 19, inciso XX, de los Estatutos Sociales, que disponen: "Compete al Directorio la práctica de todos los actos necesarios para asegurar el funcionamiento regular de la sociedad, específicamente: decidir sobre casos omisos, cuando no sean de competencia del Consejo de Administración o de la Asamblea General".

WALTER BERNARDES NORRY
Presidente

ՍԱՆ ՓԱԽԼՈ

Մեթրոյի կայարան Մը Վերանուանուեցաւ «Արմենիա»

Նոյեմբեր 12-ին, Պրազի-
լահայ գաղութը կարեւոր յա-
ջողութիւն մը արձանագրեց
քաղաքական աշխատանքի
մէջ, Սան Փաւլոյի հայկական
եկեղեցիներու եւ երեւոյի
Ռուշարձարի մօտ գտնուող
մեթրոյի կայանը կառավարի-
չի հրամանով Արմենիա անու-
նով կոչելով:

Այս աշխատանքին մէջ կա-
րեւոր ստանձնեցին կաթողի-
կէ եկեղեցւոյ Հարաւային Ա-
մերիկայի եպարքոս Գերա-
սյայժառ Վարդան Պողոսեան,

Պրազիլահայ Գաղութի Առաջ-
նորդ Գերշ. Տաթևեան, Հա-
րիպեան եւ Բողոքական Հա-
մայնքի առաջնորդ Պատուե-
լի Ա. Տովինսկի:

Բացման հանդիսութեան
խօսք աւոյն պետական անձնա-
ւորութիւններ, իսկ յուշա-
տախտակի բացումը կատարե-
ցին երեք յարանուանութիւն-
ներու պետերը: Վերջապու-
թեան, հիւրերը փոխադրուած
են Աւետարանական համայն-
քի հաւաքատեղին հիւրասի-
րութեան համար:



Ante el monumento a los mártires armenios, en el patio de la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

La musa del amor, Silva Gabudiguian está en Buenos Aires

(viene de pág. 1)



En la U.G.A.B. durante la recepción de bienvenida.

Ofició como maestro de ceremonias el Sr. Kevork Marashlian, quien en primer término comunicó la conformación de una "Comisión de Honor de Bienvenida", con motivo de tan ilustre visita, e invitó a los representantes de todas las instituciones que la integran a saludar personalmente a la escritora.

Tras ello, habló el presidente de la U.G.A.B., Sr. José Youssefian, quien —entre otros conceptos— señaló el amor que tiene la colectividad armenia de la Argentina por la Madre Patria y cómo ésta se lo retribuye, enviándonos en un año, importantes personalidades de su quehacer cultural.

Luego habló la afamada escritora, quien se mostró muy contenta por estar en suelo argentino. Comentó que sus referencias sobre nuestra colectividad eran muy buenas, ya que era conocida como "la segunda Armenia". Al respecto, dijo



Silva Gabudiguian con Monseñor Pouniatian y el R.P. Mouradian, en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

que a pesar de que llevaba pocas horas en la Argentina, el ambiente creado en la U.G.A.B., para ese recibimiento, no hacía más que corroborar ese hecho.

Pasó luego a referirse a la grandeza de la U.G.A.B., a su creación en El Cairo, en 1906, a la generosidad de sus principios y dirigentes, sin dejar de mencionar al máximo benefactor de la armenidad de la diáspora,

Sr. Alex Manoogian.

Por último, transmitió los saludos de la Madre Patria a la colectividad de nuestro país y se despidió con un poema suyo que conmovió a todos los presentes por la dulzura de sus palabras y entonación.

Finalizada la parte protocolar del acto, se sirvió un lunch a todos los presen-
tes.

En nuestro próximo número:

Acto literario dedicado a Silva Gabudiguian



**Autoservicio total
"COOPAR"**

A 3,99 tubo de 3 pelotas tenis Lincoln Granda
AV. V. SARFIELD 4243 (1605) MUNRO T.E.: 762-3596



La esquina de las flores
Panificadora y Almacén Natural

GURRUGHAGA 1630/32 - TEL: 72-8528 de 8 a 13 y de 16 a 20,30 hs.

Elaboración y venta de toda clase de panificados integrales: facturas, tartas, budines, empanadas, pizzas, galletas, etc.
Servicios de Lunch con harinas recién molidas, sin aditivos químicos, grasas hidrogenadas ni azúcar. Especialidades para celíacos.
Venta de todos los productos de almacén



VIAJES S.A.

-ATENCIONES ESPECIALES PARA LA COLECTIVIDAD-

Sarmiento 582. Cap.

T.E.: 394-5410/4624

Pasajes y excursiones
a Europa,
Asia y América

RIGAR'S
Camisaria exclusiva

Հանրիպում Մեծատաղանդ Բանաստեղծուհի Սիլվա Կապուտիկեանի Հետ

Պատրաստեց՝ Վարուժան Աճէմեան

Նին, անիրականանալիս՝ ասում եմ, որ այս րոպէս զարմած է չօղափելի՝ ինձ համար։ Դէմ յանդիման կը հարկադրուի մեր ժամանակներու այլ իրականութեան ամենէն զանազան կողմը։ Տիկին Սիլվա Կապուտիկեանին հետ։ Բնաստեղծ, հրապարակագիր, ասարակական գործիչ Սիլվա Կապուտիկեանը Հայաստանի մատուցած նշանակութեան ամենէն շնորհաւոր մէջն է, ամենէն խնայողը՝ ոչ միայն իր միջավայրին, այլ մանաւանդ աշխարհով մէջ ցրուած Հայ բնակիչներին համար, որուն համար ունի իր արժանատիական պատճառը։ Ան էր որ, տասնամեակներ առաջ՝ ականատես իր ժողովուրդին անոր արարած կիսուելուն ու տառապի ապրելուն, դեռ շատ խնայող, դեռ շատ երիտաւոր, պատգամեց իր «Խօսք իմ իրերուն» ընթերցանով, աւելի պահել կապը Հայ լեզուին հետ, առանց որուն անխնայ իր գոյատեւել աշխարհի տարածքին, ուր շատ էին իրաւունքները եւ կորստանքն մատուցելու վտանգները։ Միայն Հայ լեզուն էր որ իրողը իր փրկել Հայ տարազգութիւնը՝ ամբողջական քահայիթումէ մը։

Սիլվա Կապուտիկեանը, նոր ժամանակներու Հայ կնոջ տիպարն է, գուցէ ոչ այնքան որպէս մտաւորական, որքան որպէս արտաքին ճակատ։ Որ կը տարբերէ շրջանիկներին եւ Սիլվա-ընդին միջեւ, առաջինին ստացած ընթերցանը պատաստելու ձգտելով երկրորդին, որուն առաջ, ներկայիս ինչ եւս ականատեսն է սրժանիկներու եւ ակնբայի յոգնութեանը։

Անոր ըստը ըսինք։ «Ոչ այնքան որպէս մտաւորական» երբ քաղ զիտեմք թէ ան, Հայ ժողովուրդին պանդոկտին մէջ ունի իր ուրոյն տեղը։ Ըսինք աղջկան, պարզապէս թելադրուած այն հանգամանքն որ զիտեմք իր վերածել առաջնորդող դէմքն էր, քաղ մալարաւ ու որբացած ըսփառքին համար։

Մենք, տասնեակներով զիտեմքներ եւ արտեւարած զիտեմքներ ընդունեցինք այս հեռու արտերուն, որոնք անկասկած երեւին Հայրենիքին ընդմիջումը, խօսքի, երգի, պարի եւ երաժշտութեան ճանապարհով, որոնք մեզի կենք եւ աւելի պատուաստեցին իրենց յաջող ու պատուաբեր երկոյններով, եւ արժատաշնորհ ոչ միայն մեր այլ զիտեմքներին, այլ Հայաստանի ընդհանրականութեանը։

Դեռ թարմ են մեր մտքերուն մէջ Կապի Նախագահ՝ Պր. Վարդգէս Համազասկ-եանին, ինչպէս նաեւ Հայաստանի Գրականագէտներու

Միութեան Նախագահ Վարդգէս Պետրոսեանին այցելութիւնները, որոնք արուեստագէտներու այցելութիւններն է եւ երկրորդին աւելի տարբեր նշանակութիւն ունենի մեզի համար, որպէս ընկերային եւ հասարակական գործիչներ եւս, բացի իրենց մտաւորապէս շնորհալի հանգամանքէն։

Սիլվա Կապուտիկեանը ոչ միայն ունի իր մօտ այդ ընդհանրականութեանը, ինչպէս ըսինք, ան ունի բան մը եւս, որպէս անհոնը ճանապարհորդ, հանդիսանալով տարազգի ու Հայ իրականութեան զրոյսատուրը, որ իր գրչի նշտրակային զարկերով կը պնդէ մեր ճողիները, մեզ հետ կ'ապրէ մեր թէ՛ վատ եւ թէ՛ ուրախ պահերը, իսկ եթէ երբեմն տարուհիներ կը համակուրի նորոգիւնի ջրաղի մը եւս՝ թարկուած Հայ բազմաթիւներուն զիտեմք, չուզէր ամբողջապէս յայտնել զայն, ու ժպտող շրթունքներին՝ հասարակական շրջանակները շրջապատողներուն, արի՛ ըլլալ եւ յարատեւել կը թելադրէ անոնց, Հայապահպանման սրբազան պայքարին մէջ։ Վկայ՝ իր ուղեւորութիւններուն նուիրուած կոնֆորտային աշխատանքները, Միջին Արեւելքէն Ֆրանսա, Ֆրանսայէն Գանատա եւ Մ. Նահանգներ եւ այլ աշխարհ՝ Հարաւ Ամերիկեան երկրները։

Սիլվան առաջ մտերիմ ու արտաձայն գրողի իրեն հետ, որ ինձի արդար տօնուեցաւ իբր վարձարձակութեան, կ'արժէ պատահաւոր մէջ մը յամենալ իր անձին միայլ, որը յաճախ չի համեմատուի եւ զուգահեռ չ'ընթանալ տրուած ստեղծագործութիւններու հետ։ Յամայնակ պատահած է որ յուսական մտածեմ համաբաւոր գրչի եւ ծանր, անոր կենքի տողող անձին հանդիպել յետոյ։ Ոչ։ Սիլվա Կապուտիկեանը իբր անձ, հասարակ է իր ստեղծագործութիւններուն, եթէ ոչ բան մը աւելի անդամէ։ Ունի համեստութեանը մէջ խորիմ կեցուածք, բարի, այլ յետախուզող նայուածք։ Աչքեր, ուսուցող նայուածք։ Աչքեր, որոնց ծիծաղանքները կը տարուր ծիծաղանքին եւ կապուտիկեան միջեւ։ Արժուոյնն է, երբ կը խօսուի պատու, ամենամիջնդէտ չ'ընկալուածութիւնները ինչ մասնաւորապէս կ'ընկալուի տեսնելու կարողութեանը օժտուած։ Ձայնը։ Քանի որ թիւթի կը հակի։ Խօսքերը լսուած են եւ տպաւորուի։

Նստած եմ իր դիմաց «Բերեդիտեմք» պատուիրին Արդարեւ առանձնապէս անհանգիստ մէջ, պատրաստ՝ հարցումներ ուղղելու։ Անհանգիստ է անկասկած այդ պատահալի կիսով։ Կ'ուզէ բան մը որ պայտուցել իր ազգային նկարագրի վերածուած հիւրասիրութեանը։ «Լատա-



պուրական» ընտելէն կը չ'ըրաճեն։ Կը չ'ըրաճեն Հայկական տուրմ (շօքօք) եւ աւանդական շարքը։ Ապա կ'ըսէր մեր խօսակցութիւնը զարգանալ ցատկահարով մէջ ներքին միւտը որոնք թէ անգամ կը չ'ուզին գրական հարցեր։ Լա է այսպէս, կը ներթափանցեն իրարու ներաշխարհ եւ իրարու արժանատի մը տանողութիւններուն, որոնց խորիմ կը կազմէ Հայ ըսփառքը։ Ու պահ մը կը տարւի իր արժանատիութեանը մէջ քանի որ տասնամեակ առաջ սփառեալ արժանատիութեան մտահոգութիւնը կ'ընկալուած Հայրենիքն էր։

Ինչպէ՞ս է։ Կ'ըսէր, կը բացմանայ։ Տուն տեղ, հաց ու ջուր ունի՞ր բաւականաչափ։ Այսօր ան, տուն տեղ այ ունի, հաց ու ջուրն այ ու կ'աճի, կը բացմանայ, երբ ըստ փութեմը այսօր թէն աւելի ունի տունն ու տեղը, հացն ու ջուրը, բայց չ'աճի, չի բացմանայ։ Ժիշտ աստիճանը կը մահանալ բացմանայով։ Հեռուաշարք, առաջին հարցումն էր։

Դուք որ գաղթաշխարհի բազմաթիւ թմոյն արտաքին մտքի եւ հոգիի ամբողջականացում է բնութագրող մեր կենսական գնացքը, կըրոնա՞ք ըսել թէ որո՞ւմ երկարապահ ըլլալ կը խոստանալ եւ որո՞ւմ կըրտուելու վտանգն ենթարկուածը։

Մտածելով կը մնայ բանաստեղծուհին։ Ապա կուտայ իր զիտեմքի պատասխանը։

Դուք որ մէջ եւ աւելի լաւ պիտի հասկանաք։ Իմ պիտի լինի ոչ ստոյգ։ Այսուհանդերձ, ոչ ոք զիտի թէ ինչ պիտի պատահի։ Կեսնքը անալիզներով կ'ընտելէ։ Ո՞ր կըրտապահ որ Պէրլուտի պայտուց ըլլայ։ Կարծում էրեք թէ իրանը հին եւ ուժեղ զաղութ էր, ինչ եղաւ։ Նույն կարող ենք ասել Կիւրտի մասին։

Ուրիմ, հարկ է անակնկալներու պատել։ Այսուհանդերձ, եւ կը մտածեմ թէ Պէրլուտի պէտք է վերականգնուի։ Մեր ամբողջ յուրը կ'ըսենք։ Հոն ուր բազմութիւնները իրարու մօտ չեն, անոնք աւելի վտանգաւոր գիրքի վրայ են։ Որ, Արեւմտեան երկրներուն, Գանատայի, Մ. Նահանգներու հայութիւնը։

Կը հարցնեմ։

Տիկին Կապուտիկեան, օտար երկիրներու գաղթողներու կարգին կ'ա՞մ իրաւունքն ունենալ։

Գիտե՞ք, ներգաղթը կը կատարուի ծրագրի համաձայն, կը պատասխանէ Ան։ Նախ՝ Հայրենիքը չի նախատեսել կ'ընտանաշատութեան ներգաղթը։ Հետեւաբար, ճոգեաւորէն կարելի է եղած որ հայեր իրենց հայեացքը ուղղեն Հայրենիք վերադառնալու։ Բիշ թիւ կը կազմեն աւանդ որ անհայտական ցանկութիւնները կը զիտեն ցանկերի իշխանութեան։ Դժուար իրաւունք կը ստանան։

Իսկ մեր այն հարցումին թէ Հայրենիքը կը պատրաստուի՞ մեր ներգաղթի կը կարգաւորել, պոքեման, բանաստեղծուհին կը պատասխանէ անմիջապէս։

Իրանէն է Հայաստանի միջեւ կ'ապագային համաձայնութիւնը, որով չ'ունէ Հայրենիքը կը ներգաղթին։ Ընդհանրապէս անոնք կը հաստատուին երեսնայ չ'ընկալ չ'ընկալ։ Չ'ապագայ Խոսքերին իշխանութեանը, ներգաղթի բանը յառաջ կը տարուի։ Անշուշտ կացութիւնը այսօր տարբեր է հոն, քան առաջ։ Այսուհանդերձ, ոչինչ յաւիտեական է։ Մասնաւորապէս կըրտապահ իր անձին մը վրայ կը կեդրոնանալ կառավարելու ցանկութիւնը։ Հետեւաբար, անհայտական չէ որ անոր կուրտապահ իրան վերադառնալ իր բնականութեան վիճակին։

Կը հարցնեմ։

Ձեզ անձնաւոր ըլլալու է մայր լեզուի մասնագէտ մը տունը։ Մէկ սերունդէն միւսը աւել մէկ հեղափոխութեան աւելի՞ պատուած են գոյատեւելու։

ման մեր ուժերը։ Ի՞նչ միջոց կարելի է որոգորդել։

Վերջին հարցումն ցուցէր մը անհիմն էր, քանի որ Հայրենիքը ամեն միջոցի դիմած է այդ փչոտ հարցին համար։ Արեւմտահայերէնով, ընկերներն եւ գրականութեան գիրքերն է պատրաստած են ձեր խաղած թղթը գաղութներու վարձարաններուն։ Իսկ այսօր, այդ գիրքերը թղթովին անհասկնալի են մեր տղոց համար։ Իրենց ընթերցողութեան ուժեղ վերջն է, ոչ թէ անոնց թղթադաշտութեան համար այլ լեզուի զրգարութեան հետեւանքով։

Անգամ մը եւս մտածելով կը մնայ մեծ բանաստեղծուհին։ Եթէ կարեւոր ամէն մէկ նորարար հայու ուղեղը պահել իր ձեռքերուն մէջ եւ անոնց պատուաստել ուղեղիկին հրմայրը։ Եւ կ'ըսէր ու կ'ըսէր անոնց։

Ու տես, որդիս, ուր է լինել Այս յուսմի տար ուր է գնաւ, թէ մօրդ անգամ մտիցի անմահ Գո մայր լեզուն չ'առաւանս...

«Եւ կուգամ այնպիսի գաղութներէ, կ'սէ մտնողմայն, Ուրուկայ եւ Պրաքիտի, ուրտեղեր Հայ լեզուի մասին պահպանութեան յոյսեր ունենալ շատ գոյաւոր է։ Իրարմէ շատ հեռու են ապրում։ Պայման է խոր, իրարու մօտ նայալ, լեզուի տեսակէտից Արեւելքիցնայով մը թէ լաւ է միմեկը։ Կայ խանդավառ երիտասարդութիւն։ Հայկական ոգի պատուաստուի Հայ մանուկին մէջ եթէ չենք կարող չ'ընտել պահպանել։ Սեզ չ'առաջ իրիտ ցաւակի է այն միմեկը ընդունել։ Բայց ինչ կարող չ'ընք անել։ Ի հարկ է վարձարաններու յաւելումը նկատու ունենալով, արդիւնքը գործառնաբար ցանկալի վիճակի մէջ չէ, որովհետեւ զարդել է ընտանիքներու մէջ հայերին խօսելու տղորտութիւնը։

Այո՛, ինքն այ մեզ նման համակրած է իրականութեան, բայց լեզուն է յոյսով թէ Հայը որ երկրի տակ կ'ուզէ

(ՇԱՐ.Լ.14-րդ է.Ջ)

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Կիրակի, Նոյեմբեր 24-ին, խուռն բազմութեան մը ներկայութեան, Պէճնոս Այրիկի գաղութին իր խօսքը ուղղեց Հայրենի ճազանաբար Բանաստեղծուհի Տիկին Սիլվա Կապուտիկեանը, իրեն նուիրուած հանդիսութեան ընթացքին։

Նոյնպէս առաւօտեան Նախագահեց Մարի Մամուկեան կրթական Հաստատութեան 1985 տարեկան Վարձարանի հանգչին, ուր շուրջ 1000 անձեր երկարատեւ եւ բուռն ծախահարութեան ընդունեցին բանաստեղծի խօսքը։

Այս երկու եւ Տիկին Սիլվա Կապուտիկեանի այցելութեանց մասին յաջորդիւ։

Սիւլվա Կապուտիկեան Վերադարձաւ Պուէնոս Այրէս

Ուրուկուայ եւ Պրագի իր կատարած այցելութենէն ետք, Ուրագի Նոյեմբեր 22-ին Պուէնոս Այրէս վերադարձաւ Հայրենի յայտնի բանաստեղծուհի Սիւլվա Կապուտիկեանը, ընկերակցութեամբ արուեստագէտներու պատկերակոթման:

Օղակայանին մէջ բանաստեղծուհին ընդունուեցաւ Հ.Բ.Ը. Միութեան, Ընդունելութեան Յանձնախումբի եւ ազգայիններու կողմէ, ապա առաջնորդուեցաւ հիւրանոց:

Նոյն գիշերը ժամը 21-ին, Հ.Բ.Ը. Միութեան սրահին մէջ Ընդունելութեան Յանձնախումբի կողմէ կազմակերպուեցաւ Բարի Գալուստան ընդունելութիւն մը, որուն մասնակցեցան Պուէնոս Այրէսի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Գրիգորիս Եպս. Բունիաթեան, Հայ Կաթողիկէ Եկեղեցւոյ Հարաւ. Ամերիկայի եպարքոս Գերապայան Կարան Պողոսեան, Հոգեւորական Եւ Արժանապատիւ Հայրեր, գաղութի տարբեր միութիւններու, կազմակերպութիւններու, դպրոցներու եւ մամուլի ներկայացուցիչներ, ազգայիններ եւ Հ.Բ.Ը. Միութեան Բարերար եւ Պատույ Անդամներ:

Հայրենի հիւրերը ներկայացուց Պրն. Գէորգ Մարաշ-

եան, ապա ՀԲԸՄիութեան Վարչութեան ատենապետ Պրն. Յովսէփ Եւսէֆեան Բարի Գալուստ մաղթեց եւ խօսեցաւ սրտանց ճառ մը, վեր առնելով բանաստեղծուհի Սիւլվա Կապուտիկեանը, մէջ ընդմէջ արտասանելով իր «Խօսք իմ Որդուն» բանաստեղծութիւնը:

Ապա Ընդունելութեան Յանձնախումբի տարբեր ներկայացուցիչները անձամբ խօսեցին հիւրերը:

Երկարատեւ ծափահարութիւններով իր սրտի խօսքը քննարկող հրապարակեցաւ Սիւլվա Կապուտիկեանը: Ան նախ քան թէ Արժանիքներ ալիւս երկրորդ Հայաստան մը դառնալու սկսած է, փոխանցեց Հայրենի զեկավարներու եւ ժողովուրդի ողջոյնները, Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Համեմատական աշխատանքները գովաբանեց եւ վերջապէս իր արտասանեց իր ազգային շունչով գրուած բանաստեղծութիւններէն երկուքը:

Ներկայ Հասարակութիւնը, մինչեւ ուշ ժամերը չհեռացան սրահէն: Մէկը միւսին ետեւէն բարեկեցին, համուրեցին եւ Հայրենիքի կարօտը առին իրմէ:

Հանդիպում Մեծատաղանդ Բանաստեղծուհի Սիւլվա Կապուտիկեանի Հետ

(ՇԱՐ. 13-րդ էջէն)

Ըլլալ կա'յ ու պիտի աշխատի գոյատեւել իր կեանքը յարմարեցնելով իրեն պատրաստուած պայմաններուն:

Ձեռն ուզեր միօրինակ ըլլալ եւ նիւթը կը փոխադրեմ գորակաւորեան շուրջ: Հարց կուտամ թէ կա'ն գրականագէտներ սփիւռքի մէջ եւ թէ ի'նչ է իր խորհուրդը այդ մասին:

«Դժուար է պատասխանել, ըսաւ Տիկին Սիւլվա Կապուտիկեան: Կային տարբերով մեծեր որոնք տաղանդ ցուցաբերեցին: Անոնց տեղերը նորեր չեն հասնիր: Պիտի ստեղծագործեն տարբեր լեզուներով եթէ հետեւին գրականութիւն ընելու: Կրկին՝ Լիբանանէն կարելի է սպասել նորերու երեւումը, որքան ատեն միջավայրը ընդունակ է հայօրէն ստեղծագործելու, մայրենի լեզուով:

Նեոստանալին խօսակցութիւնները իրարու կը յաճիրդեն հետզհետէ: Յայտնի է,

ծանրաբեռ են իր պահերը: Անպարանքի մէջ է ներքնապէս: Վարը սպասողներ կան: Կ'ընեն վերջին հարցումս:

«Հայրենի մտաւորականութիւնը կը խորհի» մասնաւոր համոզմունք մը հրատարակել ուր միայն սփիւռքէն ստացուած ստեղծագործութիւններ տեղ գտնեն, որքան ատեն՝ գրեթէ դատարկ է հրապարակը: Տիրակը կը հրատարակուի հերոսային ճիգերով, յաճախ մէկ քանի միացեալ բիւրով, իսկ Բագինն ալ չենք կարծեր թէ անկի միացեալի դիրքի մը վրայ գտնուի:

Ժպիտ մը կ'ուրուագծուի Տիկինի շրթունքներուն վրայ:

«Մինչեւ օրս, այդ չենք մըտած, կը պատասխանէ: Կարելի'ք է թէ ոչ: Բայց միշտ մտահոգութիւնը ունենք որ Հայրենի մամուլում տեղ գտնեն անոնք: Մեր «Գրական Թերթ»-ի մէջ պարբերաբար լոյս կը տեսնեն սփիւռքահայ

գրողներու ստեղծագործութիւնները: Իսկ սփիւռքահայութեան յատկացուած մամուլ ունինք, ինչպէս «Հայրենիքի Զայն»ը «Գրական Թերթ»-ը եւ «Սովետական Հայաստան»:

Դուրսը կը մատնահարեն: «Մտեր կը ծայրէ բանաստեղծուհին»:

Արուեստագէտներու պատկերակոթմանէն՝ ծուլիկեալ Սիւլվաեանն է: Լրացած կը համարենք այս արտածու տեսակցութիւնը, որ անկի'ք երկար անպաշտօն գործ ունեցանք որքան պաշտօնականը: Վէս, ինքնավստահ եւ հոգատար հայ կնոջ տիպար տիկին Կապուտիկեանէն հրաժեշտ կ'անենք գոհ ու երկնայիկ տրամադրութեամբ:

Այս տողերը գրելու ժամանակ կը խորհնամ անպարտաճանաչ գոտուած ըլլալ, քանի մը տող յատկացուցած չըլլալով՝ արուեստագէտներու պատկերակոթման, որուն մասնակիցները կը հանդիսանան, Պր. Արտաշէս Աւետեանը (երգիչ), Վարդուհի Ուշատեանը (երգչուհի), Անճէլա Աթապէտեանը (քանդակագործ) եւ ծուլիկեալ Սիւլվաեանը (դաշնակ): Անոնց մասին գուցէ խօսելու առիթ ունենամ երկրթ յետոյ:

Se necesita

Empleado vendedor y cadete

Empleado para depósito

SARAFIAN HNOS.

Larrea 229, Capital.

Colegio Mekhitarista

Virrey del Pino 3511 T.E.: 552-3690
Curso Lectivo 1986

Abierta la inscripción

Jardín de Infantes - 3, 4 y 5 años

Primario - de 1º a 7º grado

Gabinete de Computación - 10 equipos completos

Horario de atención: Lunes a Viernes de 9 a 12 hs.

Fiesta de Fin de Curso

• Entrega de diplomas - 1/12/85, 9,30 hs.

Salón Gran Splendid, Santa Fe 1860, Cap.

• Tradicional asado - 1/12/85, 13,30 hs.

Instalaciones del Colegio

DESDE 1919.

COMPRO - VENDO

ALFOMBRAS PERSAS

ORIENTALES Y NACIONALES
NUEVAS Y USADAS
TAPICES Y GOBELINOS
VIAMONTE 844 (Esq. Suipacha)
Sr. Nazar 392 6528/8714
LAVADO - RESTAURACION

Casa Yildizian

Bebés-niños-medias-boneteria

Paso 256 (1031) Cap. T.E.: 48-3410



WARNES 999. Capital

Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio-faros-bocinas-aire acond.
cristales tonalizados-techos panorámicos-polarizado de cristales-
Sábados: abierto hasta las 13:00

CASA

Panossian

Artículos para el hogar

Regalos
Platería, Cristalería,
Marroquinería, Porcelana,
Cerámica

Listas de Casamiento
-Tarjetas de Crédito-
Av. Alvarez Thomas 1333 (142° T. 142°)

Su café molido
al gusto oriental

“Gran Visir”



Boedo 510 Tel. 97-4763

RIGAR'S

Encomienda exclusiva

Pícolo

Ropitas para bebés
y niños

Av. Córdoba 4949 Cap.

UNICO RECITAL DE LOS CANTANTES Y MUSICOS DE LA MADRE PATRIA



ARDASHES
AVEDIAN

**ARDASHES
AVEDIAN**
(*Cantante moderno*)

**VARTUHI
JACHADURIAN**
(*Cantante Folklórico*)



VARTUHI JACHADURIAN

ANYELA ATABEKIAN
(*Kanonista*)

JULIETA SVASIAN
(*Pianista*)

Acompaña el Conjunto
“EREVAN 50” de Montevideo

SABADO 30 DE NOVIEMBRE

21,30 Horas

TEATRO ASTRAL

Corrientes
1639

Localidades en Venta:

Armenia 1322
Larrea 237

Boedo 1900
Libertad 349 L. 24



ANYELA
ATABEKIAN



JULIETA SVASIAN

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Հ. Բ. Ը. Մ.

1940

Երիտասարդաց Լիկայի 45-ամեակ

1985

Եղեռնի 70-ամեակ - Կը պահանջենք մեր իրաւունքները

Լոյսի Տաճար Մը Եւ Բարձրացուցինք Սփիւռքի Ծաղկող Գաղութներէն Մոնթրէալի Մէջ

Փառաւոնային Օրեր Հայրենի Արուեստագէտներու Մասնակցութեամբ

Թէ՛էեանի Նոր Կեդրոնին Համար Հաւաքուած՝ Արդէն Աւելի Քան Մէկ Միլիոն Տոլար



«Սփիւռքի տարածքին վերայ, Թէ՛էեան Մշակութային Միութիւնը կայ եւ կը մնայ հայապահպամման կարեւոր կազմակերպութիւն Հայ Առաքելական Եկեղեցիի կողմէն, միշտ ամօր անցնելու եւ միշտ անոր ծառայող:»

Վազգէն Ա.

Յաղթանակ մը եւս արձանագրեց Թէ՛էեան Մշակութային Միութիւնը Գանատային մէջ: Անցնող քսան տարիներու իրերայալորող յաջողութիւններէ ետք, Թէ՛էեանցիները Նոյեմբերի 9-ին արձանագրեցին իրենց գոյութեան մենագոյն յաղթանակը՝ բարձրացնելով Մոնթրէալի մեր նոր կեդրոնը: Քան տարիներու անխնայ աշխատանքի մը յաւաքույն արդիւնքը կը նկատենք Մանուկեան փողոցին վրայ բացվող մեր տունը, որ եկաւ ամբողջացնելու այն համալիրը, ուր արդէն գոյութիւն ունին Զ.Բ.Ը. Միութեան Կեդրոնն ու Բարեգործականի Ակօք Մանուկեան Վարժարանը:

Թէ՛էեան Կեդրոն, ուր պիտի ամփոփուի Հայկական Տեղեկատուութեան ու Վաւերացման գրասենեակը, «Ապագայ» Շաբաթաթերթի խմբագրատունը, Երիտասար-

դական արահը, Թէ՛էեանի ու Ռաճկավար Ազատական Կուսակցութեան տեղական վարչութիւններու գրասենեակները, ինչպէս նաեւ՝ «Հայ Բեմ» Թատերախումբի եւ «Նայիրի» Պարսիսումբի փորձի արահները: Թէ՛էեան Կեդրոն, ուր պիտի դառնայ ժամադրվալը մոնթրէալահայ երիտասարդութեան: Թէ՛էեան Կեդրոն, ուր Հայ Իրաւացի Ուրուհուրը պիտի տանի ազգային քաղաքական իր պայտասներէն ներք ծանօթացնելով մեր Դատը:

Թէ՛էեան Կեդրոն, ուր պիտի գործադրուին մշակութային մեր յայտագիրները: Ու կըրջապէս Թէ՛էեան Կեդրոն, ուրկէ պիտի ծնի վաղուան գաղափարական մեր նոր սերունդը՝ ռաճկավար ազատականները:

Սփիւռքի զանազան շրջաններէ եկած մեծ թիւով Թէ՛էեանի անդամներ այդ շաբաթավերջին եկան միացնելու իրենց երանկութիւնը Մոնթրէալի մեր տղոց: Երջանկութիւն մը որ յայտարարեց ամբողջութեամբ մէջ առնելու տեղ: Եղիպտոսէն, Լիբանանէն, Ֆրանսայէն, Անգլիայէն, Միացեալ Նահանգներու զանազան շրջաններէն ու Գանատայի այլ քաղաքներէն եկող հարիւրի հասնող հիւր-

երուն կողքին այդ օր ներկայ էր հայրենիքը իր մշակութային գործիչներով ու արուեստագէտներով: Հայրենի մեր հարազատներուն համար եւս մշակութային կեդրոն մը կ'երջանկացնէ, որովհետեւ ինչպէս Թէ՛էեանի մեր միւս կեդրոնները, Մոնթրէալի մեր պիտի դառնայ տաքուկ անկիւն մը օտար հողի վրայ ծընած մեր մատղայ սերունդին համար:

Այդ օր, բոլորը որպէս մէկ ընտանիքի անդամներ շնորհաւորեցին զիրար: Որքան որ գնահատելի եղաւ աշխատանքը Մոնթրէալի Թէ՛էեանցիներուն նման կեդրոնի մը իրագործման, նոյնքան եղաւ նըրա օտար մեծ՝ ընտանիքին միւս անդամներուն, որոնք երկաթեցի եղբայրական իրենց ձեռքը այլ գաղութներէ նուիրեցին հասնելու մեր տղոց պատասխանատուութեան: Այս անգամ եւս ցոյց տուինք թէ՛ Թէ՛էեանի մեծ ընտանիքի զանկներուն համար իւրաքանչիւր մասնակցողին յաղթանակներ կ'երթայ ոչ թէ տը-

ւալ մասնաճիւղին համար միայն, այլ անոր արձանագրած յաջողութիւնը կ'երթայ զրաճ յաջողութիւնը կ'երթայ ըզմանդակ Թէ՛էեան Մշակութային Միութեան: Եւ այսպէս է որ ետեւետեւի բարձրացան Պէյրութի Թէ՛էեան Վարժարանն ու Թէ՛էեան Կեդրոնը, Լոս Անճելըսի Տիգրանեան Վարժարանն ու Պէյկէօթիւրեան Կեդրոնը: Եւ վստահաբար նոյն ոգիով այլ յառաջիկային պիտի բարձրացնենք նոյնօրինակ կեդրոններ հայտնաբերելու մէջ:

Բացի Թէ՛էեանի անմիջական շրջանակէն, Մոնթրէալի մեր կեդրոնը երջանկացուց մոնթրէալահայութիւնը: Հետեւեալ անգիւղ ու հաստատուող մեր այս գաղութին համար մշակութային մեր տունը լաւագոյնս պիտի ծառայէ պատանիներու եւ երիտասարդներուն համար որպէս ժամադրվալ, ուր անոնք հասակ պիտի առնեն ազգային առողջ մթնոլորտի մէջ, տոհմիկ դաստիարակութեամբ ու մշակութային մեր կեանքի մասնակցութեամբ: Հայ ծընողքին համար Թէ՛էեանը պիտի դառնայ այն ապահով տունը, ուր մեր երկսեռ երիտասարդները պիտի ծանոթանան զիրար, կազմելու համար վաղուան մեր հայ ընտանիքներ, որ անկասկած ազգա-

պահպանման կարեւորագոյն ազգակը կը նկատենք Հայ Լսփիւռքի մէջ:

Այս առաքելութիւններով ճամբայ ելան Մոնթրէալի Թէ՛էեանցիները այն քաղ վրաստահութեամբ թէ անպայման պիտի յաջողին իրենց նպատակներուն մէջ:

Ու յաջողեցան:

Շաբաթ, Նոյեմբեր 9, 1985, կէսօրին Արմէն-Քէպէ Ակօք Մանուկեան Վարժարանէն սկսաւ Թափօրը առաջնորդութեամբ ՀԲԸՄ-ի սկստական խումբին, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Դպրաց Դասին, Ռաճկավար Ազատական շաբաթայիններու, որոնց կը հետեւէր Գանատայի Հայոց Առաջնորդ Վազգէն Տպ. Քէլիշեան, իր շուրջ ունենալով եկեղեցական դասը: Անմիջական ետք կը թափէին պետական մարդիկ, ազգային ու կուսակցական առաջնորդներ, Թէ՛էեան Մշակութային Միութեան ղեկավարներ, Միութեան անդամներ եւ բազմաթիւ համակիրներ:

Թափօրը ուղղուեցաւ նորակերտ Թէ՛էեան Կեդրոն, ուր Բարեգործականի արիները

(ՇԱՄ.Ը 17-րդ էջ)

PROFESIONALES

Ricardo Zacañas Delanian Contador Público - U.N.C. Entre Ríos 263 - 1º Piso Of. 4 T.E. 31141 5000 CORDOBA Part. 51-7572	Dra. María Adelina Ferahian Abogada Sucesiones, divorcios, alimentos, despidos, consorcios Atención: lunes, mié., y viernes de 16 a 20 hs. Av. Maipú 2259 (bis) 1º A - Olivos - T.E.: 795-7575	Arquitecto Carlos Ibichian Larrea 484 - T.E.: 48-2148 - Capital Dr. Ricardo Ibichian - Cardiólogo Alvear 283 - Martínez - T.E.: 798-0889
Dr. Roberto E. Polatian Contador Público Nacional Sarmiento 2068 3º Piso T.E. 49-4681 (1044) - Cap.	Dr. Puzant CHALUKIAN Dr. Carlos R. CHALUKIAN Odontólogos Viamonte 903 - 2º P. Dto. 5 Consultas: Lun. Mier. Vier. 17 a 20 hs. T.E.: 392 - 6675	GUSTAVO ENGULIAN Arquitecto Larrea 328 - 5º "C" T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.
Dr. Michel Chirinian Asoc. Contadores Públicos Maipú 42 - 2º of. 24 T.E. 34-8211 (14 a 18 hs.)	Dr. Eduardo D. Asilian Abogado Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. Montevideo 536 4º B Cap. T.E. 40-4378	Dr. Juan Margossian Médico Cirujano Patología Mamaria Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs. T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1º 2
ESTUDIO CHOLAKIAN Jurídico-Contable-Impositivo Computación Dr. Claudio A.J. Cholakian - Abogado Dr. Marcelo R.G. Cholakian - Contador Sarmiento 1469-7º "F" - 45-1779 Capital Federal 49-4705	Estudio de Ingeniería Ing. Jorge E. Abramian Contratista de Obra Marcos Paz 3836 T.E. 50-3076/783-9992	Gregorio Hairabedian Escribano Av. Roque Sáenz Peña 570 3º T.E. 33-5761
Dr. Zacarias Dolabdjian Quiropraxia Reumatología - Artrosis Gorriti 4804 T.E. 253-7316	Dr. Chokaklian León Doctor en Medicina Montes de Oca 1650 - 8º A T.E. 28-5059 Cap.	Estudio Diradourian Hnos. Jurídico Contable - Impositivo Pte. J.D. Perón 2522 - 1º B T.E. 48-3229/7800
Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Claudio Gustavo Voskian Analista de Sistemas - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A. Ciudad de la Paz 460 PB "B" T.E. 922-1943 Cap.
Dr. Pedro Balassanian Dentista Cirujano Jefe de Cirugía del Hospital Municipal de Odontología Azcuénaga 366 - 1º T.E. 47-7876	Dr. Yeprad Bayramian Abogado Traductor Público Nacional Uruguay 654 5º Of. 501	Dr. Arturo Balassanian Escribano Florida 716 2º K T.E. 392-2768/3065
Dr. Alberto Tachdjian Clínico Pacheco 1958 Capital T.E.: 52	Dr. Sergio Tachdjian Cirujano Dra. Mónica Pagano de Tachdjian Pediatra	

Թ. Մ. Միոլթեան
Նոր Կեդրոնը

(GMP. 17-pg 4245)

Հայ կհանրին մէջ անոր անաս-
կարկ ճանաչողութեան ար-
դիւնքն են փերձակոս այն բոլոր
իրադրութիւնները, որոնք կա-
նաչառեցան անցնող տաս-
նամակերէ: Շնորհակալ իր
խաւքին մէջ ընկեր Կէօնճեան
շեւորդն այն փառացի աշխա-
նանքն որ տարուեցան իր ըն-
կերնիւրուն կողմէ: Ան ըստ
յիւ յայտ ցարգեկն է՝ կ'երթայ ի-
նասանշիրն դրածակիցի, որ
անցնող տարինիւրուն եկաւ
արեւոյտ ու մասնօղ ազգայի-
ւը, որ Մոնթրէալի գաղութին
մէջ ըրտաւ մասնակցութիւն
կրկեման, կեկեղանման, մը-
շակութեային իւլ բաղարակն
կհանրին մէջ: Գաւառայի Հայ
կհանրին մէջ Տօրթէ՝ Արշալուի
Կէօնճեանի ծառայութիւննե-
րը, որ կազմէն գեղեցիկ փունջ
մը:

Իսկ երկրորդ կոնգակով Ս
Դերասն Ծնորձայի շքանշան
ի վրա շնորհակալ Տաթև Յարու
թիւն Արդարամանեանի: Արժա
նի ուրիշ շնորհում մը վերջա
պես Տաւատաւոր ուրիշ մէկ
ընկերով, որ տասնընկուտ տա
րիներ եղաւ ամենամատիկ
գործակիցը ընկեր Թօնմե
նանի: Տաւոր տարիներ շարու
նայն ան սիրով խմբացրել և՛

գաղապշն և գէթ ստոր Համար արժանի է ամէն գնահատանքի: Տարր արտիւնը ամբողջ, ամէն շարաթի, երեք լեզուներով լոյս ընծայել ինքեթ մը, զիարթն ցործ չէ: Համարտ իր նկարագրելով, ընկերական իր ուղիով, օրինակելի իր գործը արշարելով ամ դարձաւ Թէրեհան Մշակութային Միութեան մեծ ընտանիքին ամենան սիր-ով գիշակարարելոյ մէջը: Ան շնորհակալական իր խօսքով ցաւ ի՞նչ վնասախառն Հօր ար-ցարելով իր նկատման աշխի ոչ ի՞նչ գնահատութեան շքանշան մը, ամբ դալով տառնաւեակի Համար խաղաղատեսութեան: Եւ նոր աշխատանքի լծուելու խոտուց մը, աշխի ծառայե-լու մեր Կացմանիքուլեթեան:

Տրուեցան նաեւ երկու յու-
շատախտակներ Տոթթ. Արշա-
ւեր Կէօնճեանի եւ Տոթթ. Յա-
րութիւն Արգոնտեանի կա-
տարած անակադրկ նուիրա-
կան աշխատանքներուն հա-
մար: Այդ յուշատախտակները
պիտի զարդարեն նոր կեդրոնի
սենեակները:

Ելոյթ ունեցաւ նաեւ Կար-
լէն Միքայէլեան: Ան վեր ա-
ռաւ Թէքէեան Մշակութային
Միութեան կառարած սրանչե-

ը ղ աշխատանքը Սփիւռքի մէջ հաշտագահպանան ու մշակութաբանին արժէքներն տարժանման աշխատանքին մէջ։ Ապա կան կարգադր Սփիւռքահայուն թեան կոմիտէութեան նախադահութեան Պատուոյ Գիրքը գրուած ընտաղորէ Պերճ Մաղլեանին, անոր թատերական գործունէութեան 40ամեակին առթիւ։ Պր. Պերճ Մաղլեան անմահոյ տառաջ Գիրք։ Ան եւս արժանի է նոնան յիշատակութեան, ծանօթ ըլլալով անոր ծառայութիւններուն հայ թատրոնին, սկսելով Պոլսեան ու Պէրլուսեան ու շարունակելով անցնող տասնամեակին Մոնթրէլայի մէջ։ Ապա հայրենի հրէք խոտաւազու Մոնթրէլայ ուղարկել հազար հալոյ գիրք, սկսելու համար գրադարանին աշխատանքներուն։

Խանդավառությունը հասա-
նալիք զապաղեցողներին երբ սա-
սկանալ յայտարարելով մեծ
նուիրատուններու անունները,
որոնք պիտի յշխեն այս թըը-
թիվային թիվները։ Այդ երեկոյ
հինգ շաբաթ տուրքէ աւելի
նուիրատուութիւն կատարե-
ցին հետեւեալ ազգայինները։
Տէր ե Տիկին Հայկերէն Ու-
զունեան 5,000, Տիկին Մար-
կրիթ Հայթայեան 7,000, Տէր
ե Տիկին Վարդգէս Պաւեան
10,000, Տէր ե Տիկին Կարպիս
Քրիթկեան 10,000, անանա-
բաւերաբար յը նիւ ձըրդիշէ
10,000, Տէր ե Տիկին Ճէյն

ԳԱՆԱՏԱԿԱՆ ՏՈՒՆԱՐԸ: Նը-
շանախկետին հասան Մոմթ-
բէայի թէքէնեանականները:
Տըթէ: Արշալոյք Կէտեճան
չնորհակալուիլին յայտնեց
բոլոր նուիրատուներուն ու
յայտագրին մէջ բաժին վերց-
ցող բանախօսներուն ու ար-
ւեստագէտներուն, որոնք ե-
ղան վկաններ այն գեղեցիկ
օրուան երբ օտար բանց հիւր-
ընկալ այս ապին ուր կը բար-
ձրանայ մշակոյթի նոր տա-
ճար մը:

Այս առթիւ լոյս տեսաւ նա
եւ դեղեցիկ յայտադիր-գրք
քոյկ մը, ուր բացի պաշտօնա
կան մարմիններէ, ողջոյն
խորոյթի գործիչներ՝ Սիլվ
կապուտիկյան, Ռազմիկ Դա
ւոյեան, Վահէ-Վահան
Աղբարսիկ Անդրեասեան:

Ֆալորդդ օր, Կիրակի, կէս
օրէ ետք Գլոտ Շամպայնը ար-
լաճը լիցնէ իր արուեստ-
սէրներով: Բացման ճանպ-
ստեփանց շարքին եղբայր-
կումն էր որ տեղի կ'ունենա-
նախկութեային յայտագիրը
մը: «Նայիրի» Պարտիսան-
ի 100 ճանաչող աշակերտներ
կու տար իր ճամբըդը, մա-
նակցութեամբ ճայնքին ար-
եստագետներուն: Պարտ-
սոյց Գառնիկ Գաղազանն ալ
որ ինքզինք կ'ը զբաղանցէ
Հրապարային Ամերիկայի
մենէն շնորհքով խումբը դա-
ցած է Թէքէյան Մակութեայ
Միութեան «Նայիրի» Պարտ-

Կարապետեան, Կարինէ Օ-
հանեան ու Սարո Դանիէլեան,
ելոյթ ունեցան ժողովրդապա-
հալութեան ծանօթ մենեդիչ-
ներ՝ Ալյոն Գարպիսեան, տոր-
բանը, եւ Արթուր Միւհենտիս-
եան, պարբիթոն:

Երայթէն Ետք, պարսխութի
տաղապանն ու Քէփեանի
պաշխանները, ինչպէս իս-
կէ՝ Հայքին թէ արտասա-
ման հիւրերը ներկայ գտնը-
ւեցան հիւրասիրութեան մը
նորաշէն կերտին մէջ։ Հոն
եւս զորքապրուեցան կոկի-
յալապաղիր մը։ Յանուն պա-
րսխութի անդամներուն՝
Յովսէփ Թորոսեան, Պր-
փանիկ Գազազեանին յանձ-
նեց յուշանուէր մը։ Եղան
սրտոքաց արտայայտութիւ-
ններ եւ հաւորելու յշարմա-
կեցաւ մինչեւ ուշ գիշեր։

«Հայուհեյարդար ինչ մը-
նաց, կեանքին ինձի ինչ մը-
նաց, ինչ որ տալ որբիկի,
տարօրինակ, այն միայն»
կ'ըսէր անմահաճտեղ թէթե-
կան։ Ու այսօր ահաբեկ քան
կը մնայ իրմէ։ Կը մնայ ոչ թէ
որբիկին, գալ իրեն, իրենեւե-
րուն, իր զաւակներուն։ Իրեն
անուժով՝ թէթեկանքիներուն
կառուար կեդրոններ, դպ-
րոցներ։ Իրմով հասակ տաւած
սերտով ադ ալ ասլոր էր տողայն-
էք Պէյրութէն մինչեւ Պու-
նտու Ալքիս ու Հայաստանէն
մինչեւ Ամերիկաներ ու Աս-
տորիայ։

* * *

Ու պիտի յիշենք ձեր
Ուեսթթադամսի Մոնթրէալի
մեր տղոց նոց ապումը: Հու-
կէ է որ ծնունդ առաւ Պատի-
կան մեր կեդրոնը: Միտի յի-
շենք այն ներլիկ աստիճաննե-
րը ուրկէ վեր եր բարձրանա-
լիք ղէպէ շրջա Երուսաղէմը-
րան: Այդ նոց սրահն մէջ եւս
ուրաքէ էինք, որովհետեւ գի-
տէինք թէ յամառ մեր աշխա-
տանքով պիտի գիշարուողնք:

Գրեց՝ Յակոբ
Վարդիպառեան

Վիսենթէ Լոփեսի Սուրբ Գէորգ
Եկեղեցւոյ Մէջ

Կիրակի, Դեկտեմբերի 8-ին
Եպիսկոպոսական Հանդիսաւոր
Պատարագ

Պիտի Պատարագէ Թեմիս Առաջնորդ
ԳԵՐՇՀ. ՏԷՐ ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԵՊՍ.

ԲՈՒՆԻԱԹԵԱՆ

Պատարագի երգեցողությունը կոմիտասեան
Քառաձայն եղանակով պիտի կատարէ
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻԶ ԵՐԳՉԱՅՈՒՄԲԸ
Հեկալարուիթեան Բարձ. Նուպար Ա. Սրկ.
ՏԻՄՐՈՅԱՆԻ

Պիտի կատարուի
Ընթերցումը Հայրապետական Շնորհաբաշխ
Կոնգակներու:

ԿԸ ՀՐԱԻՒՐԵՆՔ ՀԱՒԱՏԱՑԵԱԼ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴԸ:

ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹՅՈՒՆ ՎԻՍԵՆԹԷ ԼՈՓԵՍԻ
Ս. ԳԵՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

por **LR3 RADIO BELGRANO**

EN EL 950 DEL DIAL

La mejor programación para la mayor audiencia

ARGENTINA EXPORTA AL MUNDO

Lunes de 20,30 a 21,00 Hs.

EN CONFRATERNIDAD

ARGENTINO-ARMENIA

Martes de 20,30 a 21,00 Hs.
LATINARMEN PUBLICIDAD. Su contacto con los medios

MONTE 965 8° (1972) BS. AS. - T.E. 393-6038

Gran Cena Anual

30 de Noviembre 21,30 hs.

En el Centro Armenio Católico

Conducción: Sr. Jorge Rossi

Conjunto Armenio "Levon Shant"

Orquesta Internacional "Rudy Machado"

Entradas limitadas

**Reservas, por la mañana al 824-4518
por la tarde al 824-1613**

ALFOMBRAS SARIAN
Alfombramientos de Ambientes
Carpets Nacionales e Importadas
 Lavado de alfombras, hecho a mano y de
 moquette a domicilio

PIGAP'S

ՄԱՍԾ ԵՒ ՄԱՐԾ



ՄԱՍԾ ԵՒ ՄԱՐԾ

**Msdo iev Saro
Msdo y Saro**



1) -Shuga iertank, iev
kich me tsug knenk...

2) -Ais martik inchu^o
arteok tsuguin kluje gue
hododen...

-Hrametsek, tarm
tsuguer unink...

-Vayamos al mercado compre-
mos un poco de pescado...

-Por qué causa estas personas estarán olien-
do las cabezas de los pescados.

-Acérquense, tenemos pescados frescos.



3) -Inchu^o tsuguin bo-
che gue hododes...

-G'uzem kidnal te
ays...

-Por qué estás oliendo la co-
la del pescado.

-Amigo, para saber si el pescado está en mal esta-
do, se le huele la cabeza y no la cola.

-Quiero saber si este...

4) -Paregam, tsuguin
kluje gue hododen iev
voch te boche kidnal
hamar te hoda^odz e te
voch.



5) -Irav e, aghpar,
paits ies kidem te tsugue
arten hodadz e, miayn
g'uzei hasguenal te ayt
hode minchev boche
hase^or e te voch.

-Es cierto, hermano, pero yo ta sé que el pescado está en mal estado, solamente
quería saber si el mal olor le ha llegado a la cola o no.

ՎԵՐՉ
VERCH
FIN

MODA:

Soluciones para una noche especial

La moda está siempre adivinando caprichos, adelantándose a cada una de las exigencias que la mujer espera.

Por ello, nos ofrece en cada temporada, lo más cautivante, tanto en colores como en diseños.

Las cinturas pequeñas, las polleras plato y los cuellos piqué son algunos bocadillos que podemos degustar esta temporada, junto a lo más práctico y original, todos los accesorios, desde un par de zapatos hasta aros, carteras, cinturones u otros adornos.

Ahora que se aproximan

las fiestas, hay cosas de las que podemos echar mano para estar hermosas: los cinturones que son indispensables, blancos o negros, elastizados, bien anchos y cambreados con unas hebillas grandes, con piedritas de strass y combinarlos con aritos y gargantillas de strass; escoger un vestido muy escotado, pegado al cuerpo, como sugerimos en la foto.

Sólo para vamps verdaderas, majestuosas e indiferentes, vestido negro de línea china, con hombros espaciales, bolsillos triangulares sobre las caderas y



un controlado tajo en la espalda. También se destaca en el delantero.

Un cinturón prendido hacia adelante, con strass. Los guantes y la capelina son dos detalles infaltables en este conjunto.

Los guantes negros son de encaje y tienen piedritas de strass. La capelina, para ocultar la mitad de la cara y los ojos, a medias.

Los zapatos, con tacones muy altos, darán un realce a este conjunto.

Lilian

Karasunk:

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre y abuelo

GIRAIR ANTREASSIAN

el próximo domingo, 1° de diciembre, en la Iglesia San Gregorio El Iluminador, se oficiará un "karasunk" al que invitamos a participar a los que quieran honrar su memoria.

Su esposa, Paris G. de Antreassian e hijos
Familias Antreassian, Bodourian y Garabedian

Donaciones:

Por tal motivo, se efectúan las siguientes donaciones a: Seván 10; Sharyum A 10, SARDARABAD A 10, Conjunto de Danzas Kaiané A 10; Casa de Descanso Onnig Bodourian A 10; Instituto Marie Manoogian A 10

Cocina para freezer



Supremas de pollo con manzanas

INGREDIENTES:

16 supremas de pollo,
3/8 l. de caldo de gallina,
3/8 l. de vino blanco,
1/4 l. de calvados,
750 grs. de ciruelas secas,
9 manzanas ácidas,
sal, especias, a gusto,
8 cucharadas de aceite.

PREPARACION:

Sazonar las supremas y dorarlas en aceite, de ambos lados.

Dejar en fuego lento, durante veinte minutos.

Luego, agregar el vino, el caldo y calvados.

Añadir las ciruelas y dejar cocinar por otros quince

minutos, con la cacerola tapada.

En los últimos cinco minutos de cocción agregar las manzanas, peladas y cortadas en trozos.

Para congelar: enfriar la comida y colocarla en un recipiente con tapa. Etiquetar y llevar al freezer.

Para mayor comodidad, le sugerimos dividirla en cuatro partes, para emplear sólo uno de los recipientes, cada vez que lo necesite. La idea es trabajar una sola vez y cocinar para varias.

Duración en el freezer: tres meses.

Para descongelar, colocar la comida en una cacerola con un poco de caldo de gallina y calentarla tapada, durante cuarenta y cinco minutos, aproximadamente.

Sociales:

Enlace:

ADANALIAN-VIGNI

El sábado 23 de noviembre ppdo., en la Basílica Espíritu Santo, contraje-

ron enlace Lionel Adanalian y Mónica Vigni.

Son sus padres, Antonio y Nelly Adanalian y Ricardo y Nelly Vigni.



Empresa de viajes y turismo

D.N.S.T. EVT Leg. 4414 Res. 115/85

Gerente comercial:
Lidia Guezikaraian
de Martinez

Avda. Corrientes 456 P.B.
(1043) Cap. T.E.: 393-8870
392-1374

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.
Frutas secas surtidas

Especialidad en postres, dulces
y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 338 (1030) Bs. As.

T.E.: 47-3262

Próximamente: Larrea 331. T.E.: 47-9410

Anexo: "Lencería del Once": Larrea 350. Cap.

Eduardo Yernazian

Fábrica de calzados para damas

ASUNCION 2244. CAPITAL.

FLORIDA 461/3

T.E.: 571-7739

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redaccion y Administracion
Cnel. Niceto Vega 479
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

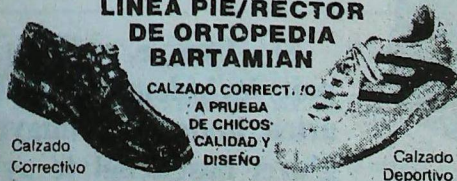
Corresponsalia, receptoría de
avisos y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 181 Ap. 84
Lep. 00579 - SAN PABLO
T.E.: 813-8731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675. Ap. 201
T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourin
Carnacua 146
5.000 - CORDOBA
T.E.: 51-4993

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPIEDIA
BARTAMIAN**



Calzado
Correctivo

Calzado
Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS:



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPIEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Beigrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata